



༄། །བདེ་མཚོག་ལྷ་ལྷའི་སྐྱབ་ཐབས་གིན་ཏུ་བསྐྱེས་པ་ཡང་སྣོད་རབ་གསལ་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ།།

The exceedingly concise sādhana of Cakrasaṃvara's Five Deities, called
Utter Illumination of the Innermost Essence



གཏུམ་མོ་སྐྱམ་བཤམས་ཀྱི་སྐྱེང་འཕོར་བསྐྱོམ་པ། Visualization of the Three-Layered Protection Sphere of Tummo.....	2
སྐྱོབ་པ་རིན་པོ་ཆེའི་ཟབ་ཚཱ་ལས་ཉིང་འཛོལ་གྱི་དབང་བསྐྱུར། Samādhi Empowerment.....	6
བརྒྱུད་འདེབས་བསྐྱུས་པ། Short Lineage Supplication.....	15
རྩོམ་བྲིལ་བྱིན་རྒྱུབ་ས། Consecration of the Vajra and Bell.....	16
བདེ་མཚོག་ལྷ་ལྷའི་སྐྱབ་ཐབས་གིན་ཏུ་བསྐྱུས་པ་ཡང་སྙིང་རབ་གསལ་ལེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ། Short Sādhana of the Five Cakrasaṃvara Deities	19
རྣམ་རྟོག་རྒྱུང་བརྟན་པའི་བརྒྱུས་དམིགས། Alternative Visualization.....	92
རྩོ་རྩེའི་སྐུ་དབྱེངས་དབྱིད་ཀྱི་རྒྱལ་པོའི་སྐུ་མངོན་བརྗོད་ལས་གསུངས་པ་ནི། The Vajra Song of the King of Spring from the Tantra of Synonyms.....	93
Opening and Concluding Mantras.....	97
Abbreviated Sanskrit Pronunciation Guide.....	107

སྐྱོད་པའི་ངང་ལས་སྐྱི་སྐྱོད་ཡུལ་རིས་ཀྱི་ན། །མི་དམིགས་ཇོ་བོ་བྱུགས་ཇེ་ཆེན་པོའི་སྐྱུ། །ཀུན་ལྟར་དཀར་ཞལ་གཅིག་ཕྱག་བཞི་བ། །
 ཕ་ཕྱག་ཐལ་སྐྱུར་མཐའ་གཉིས་པད་སྤེང་འཛིན། །རིན་ཆེན་རྒྱན་སྐྱེས་ཞབས་གཉིས་དོར་སྐྱིལ་བལྟགས། །

**tong pé ngang le chi nö yül ri kün / mi mig jo wo thug je chen pö ku / kunda tar kar zhal chig chag zhi pa /
 tsa chag thal jar tha nyi pe threng dzin / rin chen gyen tre zhab nyi dor kyil zhug**

From within a state of emptiness the entire universe arises as the form of the Great Compassionate Lord, free of any reference point, white like a kunda flower, with one face and four arms. The [two] main hands are joined [at the heart] and the outer two hold a lotus and mala. He is adorned with precious ornaments and sits in the vajra posture.

ཨོྲཱ་མ་ཎི་པདྨེ་ཏཱྃ། བརྒྱ་ཅུ་བཞུ།

OM MAṆI PADME HŪM* *Recite a hundred times.*

* HŪM is nasalized and pronounced between HUM and HUNG. Sanskrit diacritic marks are used throughout this text. For a guide to pronouncing Sanskrit terms, see the appendix at the end.

ཐུགས་ཀར་གནས་པར་བློ་རྒྱལ་མི་གཡོ་མགོན། །ཟར་མའི་མེ་ཏོག་ལྷུང་སྒོ་གཡས་རལ་གྱི། །གཡོན་གྱིས་ཐུགས་ཀར་སྤིགས་མཛུབ་ཞགས་པ་འཛིན། །
 ཞབས་གཡས་མཐིལ་དང་གཡོན་གྱིས་ཉི་གདན་ལ། །ལུས་བཙུགས་བདུད་བཞི་བེལ་གཞོན་སྐྱེ་རུ་གྱུར།།

**thug kar ne khang thro gyal mi yo gön / zar mé me tog tar ngo ye ral dri / yön gyi thug kar dig dzub zhag pa dzin /
 zhab ye thil dang yön gyi nyi den la / pü tsug dü zhi zil nön ku ru gyur**

At his heart, [which is my] dwelling place, is the wrathful king, the protector Acala, blue like a flax flower; holding a sword in his right hand, and a lasso in his left, held in threatening mudrā at his heart. Standing on his right foot and placing his left knee on a sun disk seat, his splendid form outshines the four māras.

ཨོཾ་བཛྲ་ཙཱཾ་མ་དྲཱི་ཤ་རྩཱི་ཡཱེ། བརྒྱ་ཚེ་བསྐྱེ།

OM VAJRA CAṄḌA MAHĀROṢAṄA HŪM PHAT *Recite a hundred times.*

དེ་ཡི་བྱུགས་ཀར་ཚོས་འབྱུང་བད་ཉི་འི་སྟེང་། །རང་ལུས་ཕག་མོ་ཞལ་གཉིས་སྐྱུ་མདོག་དམར། །ཕྱག་གཉིས་གྲི་གུག་ཐོད་བ་ཁ་འྲོ་འཛིན། །

གཡས་བསྐྱམ་གཡོན་བརྒྱུད་རོལ་བའི་སྟབས་སུ་བཞུགས།།

**de yi thug kar chö jung pe nyi teng / rang lü phag mo zhal nyi ku dog mar / chag nyi dri gug thö pa kha twām dzin /
ye kum yön kyang röl pé tab su zhug**

At Acala's heart, upon a Dharma source, lotus, and sun, I appear as Vajravārāhī, red, with two faces and two arms, holding a curved knife, a skull cup, and a khatvanga. With the right leg bent and the left one outstretched, I abide in a posture of royal enjoyment.

ཨོྲྌ་ཨོྲྌ་ཨོྲྌ་སར་བུ་རྣམ་གྱི་ལྷོ་ཡེ་བཟླ་ལྷོ་ཡེ་བཟླ་བེ་རོ་ཙ་ལྷོ་ཡེ་རྩྱུ་རྩྱུ་རྩྱུ་ཕའ་ཕའ་ཕའ་སྐྱ་རྒྱ། ཞེས་བརྒྱ་ཙུམ་བཞུ།

**OM OM OM SARVA BUDDHA ḌĀKINĪYE VAJRA VARṆANĪYE VAJRA VAIROCANĪYE HŪM HŪM HŪM
PHAT PHAT PHAT SVĀHĀ** *Recite one hundred times.*

སྟོབ་བ་འཛིན་ཏེན་གསུམ་གྱི་མགོན་པོས་མཛད་བའོ།།

This was written by Lord Jigten Sumgön.

༄༅། །སྐྱོབ་པ་རིན་པོ་ཆེའི་ཟབ་ཚོས་ལས་ཉིང་དེ་འཛིན་གྱི་དབང་བསྐྱུར།།

The Samādhi Empowerment from the Profound Dharma of Kyobpa Rinpoche Jigten Sumgön

༄༅། །ན་མོ་གྲུ་སྤྱ །སྐྱོབ་པ་འཛིན་ཏེན་གསུམ་གྱི་མགོན་པོའི་ཟབ་ཚོས་བྱུན་མོང་མ་ཡིན་པ་ལས་གསུངས་པའི་ཉིང་དེ་འཛིན་གྱི་དབང་བསྐྱུར་བྱང་བ་འདི་ལ་གསུམ་སྟེ། སློན་འགྲོ།
དངོས་གཞི། རྗེས་སོ། དང་པོ་ནི་བདེ་བའི་སྟན་ལ་ལུགས་ལམོར་ལེགས་པར་བཅའ།

Namo Guru! The practice of the Samādhi Empowerment, which was taught by Kyobpa Jigten Sumgön in the Uncommon Profound Dharma has three parts: the preliminaries, main practice, and conclusion. First, assume a proper posture on a comfortable cushion.

མ་གྱུར་ནམ་མཁའ་མཉམ་པའི་སེམས་ཅན་རྣམས། །བདེ་ལྡན་སྤྲུག་བསྐྱེད་པའི་ཞིང་སངས་རྒྱས་ཀྱི། །
གོ་འཕང་འཕྲོབ་ཕྱིར་དབང་བཞིའི་རྣལ་འབྱོར་བསྐྱོམ།།

**ma gyur nam kha nyam pé sem chen nam / de den dug ngal dral zhing sang gye kyi /
go phang thob chir wang zhi nal jor gom**

I will practice the yoga of the four empowerments so that all mother sentient beings, limitless as space,
may have happiness, be freed from suffering and gain the state of buddhahood.

དོ་རྗེ་དྲི་ལ་འཛིན་པག་མོ་ཡུམ་དང་བཅས། །གྲི་ཐོད་འཛིན་ཅིང་ཡབ་ཡུམ་རུས་པ་དང་། །

རིན་ཚེན་དར་དབྱངས་ཀྲིས་བརྒྱན་བརྒྱང་བསྐྱམ་ཞབས། །

**dor je dril dzin phag mo yum dang che / dri thö dzin ching yab yum rü pa dang /
rin chen dar chang kyi gyen kyang kum zhab**

Holding vajra and bell, he is with his consort Vārāhī, who holds a curved knife and skull cup.
The father and consort are adorned with bone ornaments, ribbons, and jewels.

དུས་མཚན་འཛིགས་བྱེད་གདན་ལ་གར་དགུས་འགྱིང་། །འོད་དང་འོད་ཟེར་གཟི་བརྗིད་ལྡན་པར་བཞུགས། །

dü tsen jig je den la gar gü gyang / ö dang ö zer zi ji den par zhug

With one leg outstretched and the other leg bent, they stand on a seat of Kālarātri and Bhairava.
Moving in the nine moods of dance, they abide in a brilliance of rays and light.

བླ་མ་ཡབ་ཡུམ་སྐྱོན་མཚམས་མཛོད་སྐྱུ་ནས། །འོད་ཟེར་དཀར་པོ་འཕྲོས་ཏེ་སྐྱོན་མཚམས་ཐིམ། །
ལུས་ཀྱི་སྐྱོབ་སྐྱུངས་བུམ་པའི་དབང་མཚོག་ཐོབ། །

la ma yab yum min tsam dzö pu ne / ö zer kar po trö te min tsam thim / lü kyil drib jang bum pé wang chog thob

From the coil of hair between the brows of the guru-father with mother, white light radiates,
dissolving between my brows, and cleansing the obscurations of my body.

བདག་ཉིད་སངས་རྒྱས་ཐམས་ཅད་འདུས་པའི་སྐུ། །སྣང་སྟོང་ལྷ་ཡི་དཀྱིལ་འཁོར་ཉིད་དུ་བྱས། །

dag nyi sang gye tham che dü pé ku / nang tong lha yi kyil khor nyi du je

I receive the supreme vase empowerment, and I come to embody every buddha's form, the deity maṇḍala, appearing yet empty.

ལྷ་མ་ཡེབ་ཡུམ་སྟོ་མས་འཇུག་སྟོར་མཚམས་ནས། །འོད་ཟེར་དཀར་དམར་མདངས་ཚགས་མགིན་བར་ཐིམ། །
ངག་གི་སྒྲིབ་སྐྱེངས་གསང་བའི་དབང་མཚོག་ཐོབ། །

la ma yab yum nyom jug jor tsam ne / ö zer kar mar dang chag drin par thim / ngag gi drib jang sang wé wang chog thob

From the point of union of the guru-father and mother, white light with a red glow radiates,
dissolving into my throat, and cleansing the obscurations of my speech.

བདག་ཉིད་སངས་རྒྱས་ཐམས་ཅད་འདུས་པའི་གསུང་། །གྲགས་སྟོང་སྒྲགས་ཀྱི་རང་བཞིན་ཉིད་དུ་བྱས། །

dag nyi sang gye tham che dü pé sung / drag tong ngag kyi rang zhin nyi du je

I receive the supreme secret empowerment and I come to embody every buddha's speech, the nature of mantra, heard yet empty.

ལྷ་མ་ཡབ་ཡུམ་སྐྱུགས་ཀྱི་དཔལ་བེའུ་ལས། །འོད་ཟེར་སྒྲོན་པོ་འཕྲོས་ཏེ་སྒྲིང་ཁར་བྲིམ། །
 ཡིད་ཀྱི་སྐྱིབ་སྐྱུངས་གསུམ་པའི་དབང་མཚོག་ཐོབ། །

la ma yab yum thug kyi pal be'u le / ö zer ngön po trö te nying khar thim / yi kyi drib jang sum pe wang chog thob

From the endless knot at the heart of the guru-father and mother, blue light radiates,
 dissolving into my heart, and cleansing the obscurations of my mind.

བདག་ཉིད་སངས་རྒྱས་ཀྱི་སྐྱུགས་རང་བཞིན། །སྐྱེ་འགག་གནས་པའི་འཆིང་བ་ཀྱི་བྲལ་ཏོགས། །

dag nyi sang gye kün gyi thug rang zhin / kye gag ne pe ching wa kün dral tog

I receive the supreme third empowerment and I realize the nature of all the buddhas' mind,
 freed from all bonds of arising, ceasing, and abiding.

ལྷ་མ་ཡབ་ཡུམ་འོད་དང་འོད་ཟེར་ལྷ། སྦྱི་བོ་ནས་ཐིམ་སྒོ་གསུམ་འཛིན་པ་དག །

la ma yab yum ö dang ö zer zhu / chi wo ne thim go sum dzin pa dag

The guru-father and mother melt into light, dissolving into my crown and purifying the grasping of my three doors.

བཞི་པའི་དབང་ཐོབ་སངས་རྒྱས་ཐམས་ཅད་ཀྱི། སྦྱོ་གསུང་ཐུགས་དང་མཉམ་ཉིད་ཡེ་ཤེས་སུ། །

ངོ་བོ་མཉམ་ཡངས་ལྷན་གྱུ་བ་རྟོགས་གྱུར་ཏེ། །བཅོས་བྲལ་ཡེ་ཤེས་ཐུག་རྒྱ་ཆེན་པོར་གནས།།

zhi pé wang thob sang gye tham che kyi / ku sung thug dang nyam nyi ye she su /

ngo wo nyam yang lhün drub tog gyur te / chö dral ye she chag gya chen por ne

I receive the fourth empowerment and realize the vast and equal essence spontaneously as every buddha's body, speech, mind, and sameness wisdom. Thus, I abide in mahāmudrā, unfabricated, primordial awareness.

གསུམ་པ་ནི།

དགོ་བ་འདི་ཡིས་བདག་གཞན་འགྲོ་བ་རྣམས། །སྐྱུར་དུ་དཔལ་ལྷན་སྤྲོ་མ་འགྲུབ་གྱུར་ནས། །
འགྲོ་བ་སེམས་ཅན་གཅིག་གྲང་མ་ལུས་པ། །ཐམས་ཅད་དེ་ཡི་ས་ལ་འགོད་གྱུར་ཅིག །

**ge wa di yi dag zhen dro wa nam / nyur du pal den la ma drub gyur ne /
dro wa sem chen chig kyang ma lü pa / tham che de yi sa la gö gyur chig**

Third: By this virtue, may I and all other beings swiftly accomplish the glorious guru,
establishing all sentient beings, without exception, in that state.

ཅེས་དགོ་བའི་རྩ་བ་རྫོགས་པའི་བྱང་ཆུབ་ཏུ་བསྐྱོ་བར་བྱའོ།།

Thus, dedicate the roots of virtue for complete enlightenment.

༄༅། །བརྒྱུད་འདེབས་བསྐྱུས་པ་ནི།།
The Short Lineage Supplication

དོ་རྗེ་འཆང་དབང་ཉི་ལྔ་ལྷ་མོ་དང་། །མར་མི་དུགས་པོ་ཕག་གྲུ་འཛིག་ཉེན་མགོན། །བཀའ་དྲིན་གསུམ་ལྡན་ཙུ་བའི་སྐྱ་མའི་ཞབས། །
ཙུ་བརྒྱུད་སྐྱ་མ་ཡི་དམ་ཚོས་སྐྱོང་ལ། །གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བདག་རྒྱུད་བྱིན་གྱིས་སྐྱོབས།།

**dor je chang wang tili nā ro dang / mar mi dag po phag dru jig ten gön / ka drin sum den tsa wé la mé zhab /
tsa gyü la ma yi dam chö kyong la / söl wa deb so dag gyü jin gyi lob**

I supplicate to the Lord Vajradhāra, Tilopa, Nāropa, Marpa, Milarepa, Gampopa, Phagmodrupa, Jigten Sumgön; at the feet of the root guru with the three-fold kindness,² and to all the root and lineage gurus, the yidams, and Dharma protectors: please grant blessings upon my mind!

༄༅། །དོར་རྩིལ་བྱིན་རྒྱབས།།

The Consecration of the Vajra and Bell

དོར་རྩིལ་ཅེ་དགུ་ཅེ་ལྷ་གང་ཡིན་གྱང་རབ་གནས་རྒྱས་པ་ལྷ་སོ་སོའི་རྩ་དང་བསྐྱོད་པ་ལོགས་སུ་ཤེས་པ་ལ། འདིར་བསྐྱུས་ནས་ཚོགས་པའི་སྲོན་དུ་བྱ་བ་ནི།

The extensive consecration of the vajra—either nine- or five-pronged—and the bell, the prongs and lotus, and so forth, of each deity should be learned separately. Here, in brief, is the activity that precedes the ritual.

དོ་རྩེ་ལྷུ་ལས་དོ་རྩེ་སེམས་དབའ་ལུ་བ་ལས་བྱུང་བའི་ཐབས་བདེ་བ་ཚེན་པོའི་རང་བཞིན་དོ་རྩེར་གྱུར།

dor je hung le dor je sem pa zhu wa le jung wé thab de wa chen pö rang zhin dor jer gyur

The vajra: A HŪM transforms into Vajrasattva, who melts and arises as the vajra, whose nature is the method of great bliss.

༄༅། །བདེ་མཚོག་ལྷ་ལྷའི་སྐྱབ་ཐབས་གིན་ཏུ་བསྐྱེས་པ་ཡང་སྙིང་རབ་གསལ་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ།།

The Short Sādhana of the Five Cakrasaṃvara Deities, called
Illuminating the Innermost Heart

ན་མོ་གུ་རུ། རྣལ་འབྱོར་པ་གང་ཞེག་ལོའ་ལོ་སྒོམ་པ་ལྷ་ལྷའི་སྐྱབ་ཐབས་ཉམས་སུ་ལེན་པར་སློབ། བྱིས་སྐྱའི་མདུན་ཏུ་བྱི་ནང་གི་མཚོན་གཏོར་ཚོགས་གྱི་ཡོ་བྱད་བཅས་དང་།
ནང་མཚོན་དོར་དྲིལ་ཏུ་མ་རུ་བཅས་འདུ་བྱ། བདེ་བའི་སྐྱོན་ལ་འདུག་ནས།

Namo Guru! A yogi who wishes to practice the sādhana of the Five Cakrasaṃvara Deities should set up the outer and inner offerings, the tormas, and feast substances before an image of the deity; arrange the inner offering,⁴ vajra, bell, and damaru drum; and sit on a comfortable cushion.

རང་ཉིད་སྐྱེད་ཅིག་གིས་བཅོམ་ལྡན་འདས་ལྷན་ཅིག་སྐྱེས་པའི་སྐྱེར་གསལ་བར་གྱུར། བསམ།

rang nyi ke chig gi chom den de lhen chig kye pe kur sal war gyur

Visualize: In an instant I appear in the form of the Co-emergent Transcendent Conqueror.

ཨོྲྀ་པཱྃ་རོ་ཏེ་ཏུྃ་ཏུྃ་ཕམ། གྱིས་ནང་མཚོན་བསངས། ཨོྲྀ་སྤྱ་རྩུ་མས་སྤྱངས།

Cleanse the inner offering with **OM KHANḌAROHE HUM HŪM PHAT**

Purify [grasping at all phenomena] with **OM SVABHĀVA ŚUDDHĀḤ SARVA DHARMĀḤ SVABHĀVA ŚUDDHO ‘HAM**

སྟོང་པའི་ངང་ལས་རྒྱང་མི་ཐོད་སྦྱིད་གྱི་སྟེང་དུ་ཨླ་ལས་ཀ་ལྷ་ལ་ཡངས་གིང་རྒྱ་ཆེ་བའི་ནང་དུ་བི་ར་མ་སུ་བུ་ལས་བདུད་ཚི་ལྷ་དང་།

**tong pé ngang le lung me thö gye kyi teng du ah le ka pa la yang shing gya che wé
nang du bi ra ma mu shu le dü tsi nga dang**

From the state of emptiness appear wind, fire, and a hearth of skulls. On this, from Ā arises a vast and wide kapāla.

Inside it, from BI, RA, MA, MU, and ŚU* arise the five nectars,

* ŚU is pronounced similar to “SHU”.

ན་གོ་ད་ཉ་གུ་ལས་ག་ལྷ་ནམས་རྩྱུ་ལྷུ་ཨོ་ཇོ་ཤི་གིས་མཚན་པ། སྐྱུངས་ཉོགས་སྐར་བས་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་བདུད་རྩི་རྒྱ་མཚོ་ཆེན་པོར་གྱུར། ཨོ་ཨྲཱ་ཱུ།
 ཞེས་བྱིན་བརྒྱབས་ནས་ལྷེ་ཐོག་ཏུ་ལྷུང་།

**na go da ha ku le sha nga nam hung dhrum am jim kham gyi tsen pa /
 jang tog bar we ye she kyi dü tsi gya tso chen por gyur / om ah hung**

and from NA, GO, DA, HA, and KU arise the five meats, marked with HŪṂ, BHRUM, AM, JIM, and KHAM.
 Through purifying,⁵ realizing,⁶ and flaring,⁷ the substances become a vast ocean of wisdom nectar. OM Ā HŪṂ.
(Recite OM Ā HŪṂ three times when consecrating the nectar; do not recite it when blessing the preliminary tormā.)

Having thus consecrated the nectar, taste it with your tongue.

དེ་ནས་སྐོན་འགོའི་གཏོར་མ་གོང་བཞིན་བྱིན་བརྒྱབས་ནས།
Then, bless the preliminary tormā as above, and recite:

ཨོྲཱེ་ཁ་ཁ་ཁ་ཀྱི་ཁ་ཀྱི་ མཐ་ཡལ། རྩམ་སྤྱུ་ཏ། རྩེ་ཏ། བི་ཤུ་ལྷོ། ལྷུ་ད། ཨ་པ་སྐ་ར་རྒྱ་ཀ་རྒྱ་གི་བྱ་དུ་ཡ་ཨི་མི་བ་ལོ་གི་རྩུ་ལ། མ་མ་ཡ་རྩུ་ལ། མཐ་སི་ཏི་ལྷོ་
 རྩམ་རྩུ་ལ། ཡ་ཐེ་བོ། ཡ་ཐེ་ལྷོ། ལྷུ་ལ། བི་བ་ལ། རི་ལྷུ་ལ། ལྷུ་ཏི་ཀ་མ་ལ། མ་མ་སཐ་ཀུ་ཡ་སྤྱུ་ལོ་བི་བྱུ་ཡེ་ས་དུ་ཡལྱི་ལྷུ་ལྷུ་ཏི་ཏི་ལའ་སྤྱུ་ལ།

**OM KHA KHA KHĀ HI KHĀ HI / SARVA YAKṢA / RAKṢASA BHŪTA / PRETA / PIṢĀCĀ / UNMĀDA /
 APASMARA ḌĀKA ḌĀKINYADĀYA IMAM BALING GRIHAṆTU / SAMAYA RAKṢANTU / SARVA SIDDHIM ME
 PRAYACCHANTU / YATHAIVAM / YATHAIṢṬAM / BHUÑJATHA / PIVATHA / JINṬATHA / MĀTIKRAMATHA /
 MAMA SARVA KĀRTAYA SATSUKHAṀ VIŚUDDHAYE
 SAHĀYAKṢAṀ BHAVANTU HUM HŪM PHAṬ SVĀHĀ**

ཕྱོགས་གཡོན་དང་མཚམས་གཡམས་བསྐོར་གྱི་དམིགས་པས་ལན་གསུམ་གྱིས་གཏོར་མ་ཐོགས།

Offer three times, circling the tormā counterclockwise for the cardinal directions and clockwise for the intermediate directions.

ཨོ་ཕྱོགས་སྐྱོང་ཞིང་སྐྱོང་ལྷ་དང་ལྷ། །གཞོན་སྐྱིན་སྐྱིན་པོ་འབྱུང་པོ་དང་། །

om / chog kyong zhing kyong lha dang lu / nö jin sin po jung po dang

OM, guardians of the directions, local guardians, gods, and hosts of nāgas, harm bringers,
blood-thirsty demons, elemental spirits,

ཤ་ཟ་ཡི་དྲུགས་སྐྱོ་བྱེད་དང་། །བརྗེད་བྱེད་མཁའ་འགྲོ་མ་མོའི་ཚོགས། །མཚོན་སྐྱིན་མཐུན་པའི་གཏོར་མ་འདི། །བཞེས་ནས་རྣལ་འབྱོར་བདག་ཅག་ལ། །

sha za yi dag nyo je dang / je je khan dro ma mö tsog / chö jin thün pe tor ma di / zhe ne nal jor dag chag la

flesh-eaters, hungry ghosts, insanity inflictors, memory-crippling demons, ḍākinīs, and mamos, please accept this torma offering.

བྱང་ཚུབ་སྐྱབ་པའི་གྲོགས་མཛད་ཅིང་། །འགལ་སྐྱེན་ཉེར་འཚོ་ཞི་བ་དང་། །འཕྲིན་ལས་རྣམ་བཞི་འགྲུབ་པར་མཛོད། །ཅིས་གཏོར་མ་གཙང་སར་འབུལ།

jang chub drub pe drog dze ching / gal kyen nyer tse zhi wa dang / thrin le nam zhi drub par dzö

Help us yogins attain enlightenment; pacify adverse circumstances, harm, and injury;
and cause the four enlightened activities to be accomplished.

Offer the torma at a clean place.

མཚོན་པ་བསང་སྤྱང་།

Purifying the Offerings

ཨོྲྀཾ་ཁ་ཏྲ་རོ་ཉེ་རྩུྃ་རྩུྃ་ཕྱེ། ཨོྲྀཾ་སྤྱ་བྲུ་མས་སྤྱང་ས།

OM KHANḌAROHE HUM HŪM PHAT

OM SVABHĀVA ŚUDDHĀḤ SARVA DHARMĀḤ SVABHĀVA ŚUDDHO ‘HAM

སྟོང་པའི་ངང་ལས་ཨྲྀཾ་ལས་ཐོན་པའི་སྟོན་རྣམས་ཀྱི་ནང་དུ་རྩུྃ་ཡིག་ལྷུ་བ་ལས་བྱུང་བའི་མཚོན་པའི་སྤྱིན་བསམ་གྱིས་མི་བྱུབ་པ་དོ་བོ་ཟག་པ་མེད་པའི་
བདུད་ཅི་ལ་རྣམ་པ་རང་རང་གི་བྱེད་ལས་བྱུང་བར་ཅན་དུ་གྱུར།

**tong pé ngang le ah le thö pé nö nam kyi nang du hung yig zhu wa le jung wé chö pé trin sam gyi mi khyab pa ngo wo zag pa
me pé dü tsi la nam pa rang rang gi je le khye par chen du gyur**

From the state of emptiness arises Ā, from which arise skull cups, each containing a HŪM. The syllables melt and turn into inconceivable offering clouds, undefiled nectar in essence and a variety of distinct features in appearance.

ཨོཾ་བརྗེ་ཨརྒྱུ་ཨུལྱུ། དེ་བཞིན་དུ། ཨུལྱུ་མ་ནིཾ། རྩོལྱུ་ཤིཾ། སྤྱུཾ། སུལྱུཾ། ལྷུ་བེཾ། ཨུ་ལེ་ཀེཾ། བཀྲུཾ། རྗེ་མི་བྱུཾ། འདྲུཾ། སོ་སོའི་ཐུག་ཀྱང་བཅས་པས་བྱིན་རྒྱལ་བས།

OM VAJRA ARGHAM ĀḤ HŪM̐ / OM VAJRA ĀÑCAMANAM ĀḤ HŪM̐ / OM VAJRA PROKṢANAM ĀḤ HŪM̐ /

OM VAJRA PĀDYAM ĀḤ HŪM̐ / OM VAJRA PUṢPAM ĀḤ HŪM̐ / OM VAJRA DHUPAM ĀḤ HŪM̐ /

OM VAJRA ALOKAM ĀḤ HŪM̐ / OM VAJRA GANDHAM ĀḤ HŪM̐ / OM VAJRA NEVIDYAM ĀḤ HŪM̐ /

OM VAJRA ŚAPTA ĀḤ HŪM̐

Bless the offerings with their respective mudrās.

དེ་ནས་སྐྱབས་སེམས་ནི།

Refuge and Bodhicitta

སངས་རྒྱལ་ཚེས་དང་དགེ་འདུན་ལ། །རྟལ་ཏུ་བདག་ནི་སྐྱབས་སུ་མཚི།།

sang gye chö dang gen dün la / tag tu dag ni kyab su chi

In the Buddha, Dharma, and Sangha I unceasingly take refuge.

རྣལ་འབྱོར་གསང་སྔགས་མཁའ་འགྲོ་མ། །འཕོ་ལོ་གསུམ་གྱི་བདག་ཉིད་ཅན། །དཔའ་བོ་དང་ནི་དཔའ་མོའི་ཚོགས། །ཀུན་ལ་རྟལ་ཏུ་སྐྱབས་སུ་མཚི། །

nal jor sang ngag khan dro ma / khor lo sum gyi dag nyi chen / pa wo dang ni pa mö tsog / kün la tag tu kyab su chi

In the yogin, Secret Mantra, and dākinī, the embodiments of the three wheels, and in the male and female spiritual warriors,

I unceasingly take refuge.

སེམས་ཅན་ཀུན་གྱི་དོན་གྱི་ཕྱིར། །བདག་ནི་ཉེ་སུ་ཀར་གྱུར་ཅིང་། །སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཉེ་སུ་ཀའི། །གོ་འཕང་མཚོག་ལ་འགོད་པར་བགྱིའོ། །ལན་གསུམ།

sem chen kün gyi dön gyi chir / dag ni he ru kar gyur ching / sem chen tham che he ru ke / go phang chog la gö par gyi-o

For the sake of all sentient beings I will become Heruka and establish all sentient beings

in the supreme state of Heruka. *Recite three times.*

ལུང་ཁམས་སྐྱེ་མཆེད་བྱིན་རློབས་ཅིང་སྲུང་ལའོར་སྐྱོམ་པ་ནི།

Consecrating the Aggregates, Elements, and Sense Sources, and Visualizing the Protection Sphere

ལྷི་ནི་གཉིས་མེད་ཡེ་ཤེས་ཏེ། །རྟེ་ནི་རྒྱ་སོགས་སྟོང་པ་ཉིད། །རུ་ནི་ཚོགས་དང་བྲལ་བ་སྟེ། །ཀ་ནི་གང་དུའང་མི་གནས་པའོ། །

shri ni nyi me ye she te / he ni gyu sog tong pa nyi / ru ni tsog dang dral wa te / ka ni gang du-ang mi ne pa-o

Śrī is “non-dual primordial wisdom,” He is “emptiness of causes and so forth,”

Ru is “free from coming together,” and Ka is “nowhere abiding.”

སེམ་ཅན་ཐམ་ཅེ་ལ་ཕན་པ་དང་བདེ་བའི་རྒྱུར་དཔལ་ཉེ་སུ་ཀ་ངའོ། །ལྷི་ཉེ་སུ་ཀོ་ཉུཎྟ།།

sem chen tham che la phen pa dang de wé gyur pal he ru ka nga'o / shri he ru ka hang

I am Glorious Heruka, the cause of benefit and happiness for all sentient beings. ŚRĪ HERUKO ‘HAM.

བདག་ཉིད་དཔལ་ཆེན་སྒོམ་པར་གསལ་བའི་ཕུང་ལྔ་རྒྱལ་བ་རིགས་ལྔ་དང་། །ཁམས་ལྔ་ཡུམ་ལྔ་སྐྱེ་མཆེད་ཚོགས་རྣམས་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔར་གསལ་བ་ཡི། །

**dag nyi pal chen dom par sal wé phung nga gyal wa rig nga dang /
kham nga yum nga kye che tsog nam jang chub sem par sal wa yi**

I appear as Great Glorious Cakrasaṃvara. My five aggregates are the five Buddha families,
my five elements are the five mothers, and my sense sources are the bodhisattvas.

བྱགས་སྒོག་རྩྭ་ལས་རྩྭ་བཞིའི་སྒྲགས་རྣམས་ནག་ལྗང་དམར་སེར་བཞིར་གྱུར་པ། །ཕྱོགས་བཞིར་སྒྲོས་པ་ཡོངས་སུ་གྱུར་ལས་མི་གྲིགས་འོ་རྗེའི་ར་བ་དང་། །

**thug sog hung le hung zhi ngag nam nag jang mar ser zhir gyur pa /
chog zhir trö pa yong su gyur le mi shig dor je ra wa dang**

From the life-force syllable HŪM at my heart emerge four Sumbhani mantras, black, green, red, and yellow.
They emanate into the four directions and transform into an indestructible vajra fence, ground, web, tent, canopy,

ས་གཞི་དྲཱ་འགུར་དང་སྒྲེ་བྲེ་ཡེ་ཤེས་མེ་ཡི་གུར་ཁང་བཅས། །ཚངས་སོགས་བགོགས་ཀྱིས་གཞོམ་རུས་བྲལ་བའི་སྣ་བརྟན་རབ་འཛིགས་ཚེན་པོར་གྱུར། །
 sa zhi dra wa gur dang la dre ye she me yi gur khang che / tsang sog geg kyi zhom nü dral wé sa ten rab jig chen por gyur
 and a dome of wisdom flames, becoming a vast protection sphere;
 solid, secure, and utterly terrifying, it is impregnable to obstructors, even to Brahma.

ཨོྩ་མེ་དི་ནི་བརྗེ་བྱ་མ་བརྗེ་བརྗེ་ཏཱྃ། ཨོྩ་བརྗེ་བྱ་ཀ་ར་ཏཱྃ་པི་ཏཱྃ། ཨོྩ་བརྗེ་བརྟུ་ར་ཏཱྃ་པི་ཏཱྃ། ཨོྩ་བརྗེ་བི་དུ་ན་ཏཱྃ་པི་ཏཱྃ། ཨོྩ་བརྗེ་ག་ར་དུ་ལ་ཏཱྃ་པི་ཏཱྃ།
 ཨོྩ་བརྗེ་དུ་ལ་ཨ་ན་ལུ་ཀ་ཏཱྃ་ཏཱྃ་ཏཱྃ། ཞེས་གྱུར་འཕོར་བརྗོམ།

**OM MEDINĪ VAJRĪ BHAVA VAJRA BANDHA HŪM̐ / OM̐ VAJRA PRĀKĀRA HŪM̐ VAṂ HŪM̐ /
 OM̐ VAJRA PAÑCARA HŪM̐ PAṂ HŪM̐ / OM̐ VAJRA VITĀNA HŪM̐ KHAṂ HŪM̐ /
 OM̐ VAJRA ŚĀRA JĀLA TRAM̐ SAM̐ TRAM̐ / OM̐ VAJRA JVĀLA ANALĀRKA HŪM̐ HŪM̐ HŪM̐**

Thus visualize the protection sphere.

ཚོགས་ཞིང་ནི།

The Field of Accumulation

རང་ཉེ་རུ་ཀར་གསལ་བའི་ཕྱགས་ཀའི་རྩྱེ་ལས་འོད་ཟེར་འཕྲོས་པས་སྒྲ་མ་དང་འཁོར་ལོ་སྒྲོམ་པའི་ལྷ་ཚོགས་མདུན་གྱི་ནམ་མཁའ་སྐྱབ་དངས། བརྩ་ས་ལྷ་ཇ།

**rang he ru kar sal we thug ke hung le ö zer thrö pe la ma dang khor lo dom pe lha tsog dün gyi nam khar chen drang /
vajra samadza**

The light radiating from the HŪM at the heart of myself appearing as Heruka invites the guru and the gathering of
Cakrasaṃvara deities into the space before me. VAJRA SAMĀJA

ནམོ་གུ་རུ་བྱ། ན་མ་སྤྱི་ཙ་ག་ས་སྐྱའ་མཁྲལ་བྱ། ཞེས་ཕྱག་བྱ།

Pay homage with: **NAMO GURU BHYO / NAMA ŚRĪ CAKRASAMVARA MAṆḌALA BHYO**

ཨོྃ་ཤྲི་རྟེ་རུ་ག་ས་པ་རི་ལྷ་ར་ཨུལྱོ་བྲ་དྲི་ལྷོ་སྤྲ་རྒྱ། དེ་བཞིན་དུ། བྲུཾྃ། བྲུཾྃ། ལྷུ་པོཾྃ། ཨུ་ལོ་གེཾྃ།
གཞུཾྃ། ལྷེ་མི་རྟུཾྃ། བཤུཾྃ། ཡིས་མཚོད།

And offer with: **OM ŚRĪ HERUKA SAPARIVĀRA ARGHAṀ PRATĪCCHA SVĀHĀ / OM ŚRĪ HERUKA
SAPARIVĀRA PĀDYAṀ PRATĪCCHA SVĀHĀ / OM ŚRĪ HERUKA SAPARIVĀRA PUṢPAṀ PRATĪCCHA
SVĀHĀ / OM ŚRĪ HERUKA SAPARIVĀRA DHUPAṀ PRATĪCCHA SVĀHĀ / OM ŚRĪ HERUKA
SAPARIVĀRA ALOKAṀ PRATĪCCHA SVĀHĀ / OM ŚRĪ HERUKA SAPARIVĀRA GANDHAṀ PRATĪCCHA
SVĀHĀ / OM ŚRĪ HERUKA SAPARIVĀRA NEVIDYAṀ PRATĪCCHA SVĀHĀ / OM ŚRĪ HERUKA
SAPARIVĀRA ŚAPTA PRATĪCCHA SVĀHĀ**

ཨོཾ་བརྗེ་བློ་ཁི་ཏཱི་ཏཱི་མཐུ་། དེ་བཞིན་དུ། མིཾ་ཤེ། མིཾ་དེ་གེ། མུ་ར་ཇོ། ཏཤེ། ལ་ཤུ། གྲི་ཏཱི། འཱི་ཏཱི། སུཤེ། རྩུ་ཤེ། དེུ་ཤེ། གཤེ།
 ཨོཾ་རུ་བ་བརྗེ་ཏཱི་ཏཱི་མཐུ་། ར་ས་བརྗེ། སྤྲེ་བརྗེ། ཨོཾ་རྣམ་རྣུ་བརྗེ་ཏཱི་ཏཱི་མཐུ་། ཅེས་སོ་སོའི་རྒྱ་བཅས་རིག་མ་བཅུ་དུག་གིས་ཀྱང་མཚོད།

**OM VAJRA VĪṆI HUṂ HŪM PHAṬ / OM VAJRA VAṂSHE HUṂ HŪM PHAṬ / OM VAJRA MRḌAṂGE* HUṂ
 HŪM PHAṬ / OM VAJRA MURAJE HUṂ HŪM PHAṬ / OM VAJRA HASYE HUṂ HŪM PHAṬ /
 OM VAJRA LĀSYA HUṂ HŪM PHAṬ / OM VAJRA GĪTI HUṂ HŪM PHAṬ / OM VAJRA NṚTYĀ** HUṂ HŪM
 PHAṬ / OM VAJRA PUṢPE HUṂ HŪM PHAṬ / OM VAJRA DHŪPE HUṂ HŪM PHAṬ /
 OM VAJRA DĪPAṂ HUṂ HŪM PHAṬ / OM VAJRA GANDHE HUṂ HŪM PHAṬ / OM RŪPA VAJRE HUṂ HŪM
 PHAṬ / OM RASA VAJRE HUṂ HŪM PHAṬ / OM SPARŚE*** VAJRE HUṂ HŪM PHAṬ /
 OM DHARMADHĀTU VAJRE HUṂ HŪM PHAṬ**

Together with their mudrās, the sixteen ḍākinīs make offerings.

* This is pronounced similar to “mridangey”. ** An alternative Tibetan transliteration is similar to “nirti”. *** This is also represented as “SPARŚĀ”.

ཨོྃ་པ་རྩུ་ཨ་མི་ཏ་ལྷ་ཇ་མི་གླ་ས་མུ་བྱ་སྤྲུལ་ཏ་ས་མ་ཡི་རྩྱུ། ཞེས་པ་མཚོན་དང་།

[Present] the inner offering with: **OM PAÑCA AMRITA PŪJAMEGHA SAMUDRA SPHARAṆA SAMAYE HŪM̐**

ཨོྃ་སའ་ཏ་ལྷ་ག་ཏ་ཨ་ལུ་རྣ་ག་ན་བཟླ་སྣ་སྣ་མ་ཨ་ལྷ་ཀོ་ཉུ་རྩྱུ། ཞེས་པ་དེ་སྟོང་དབྱེར་མེད་གསང་བ་དང་དེ་ལོ་ནས་མཚོན།

OM SARVA TATHĀGATA ANURĀGANA VAJRA SVĀBHAVA ATMAKO ‘HAM

[Abiding within a state of] bliss-emptiness, make the secret offering and the suchness offering.

དཀོན་མཚོག་གསུམ་ལ་བདག་སྐྱབས་མཚེ། །སྤྲིག་པ་མི་དགོ་སོ་སོར་བཤགས། །འགྲོ་བའི་དགོ་ལ་རྗེས་ཡི་རང་། །སངས་རྒྱས་བྱང་ཆུབ་ཡིད་ཀྱིས་བཟུང་། །

kön chog sum la dag kyab chi / dig pa mi ge so sor shag / dro wé ge la je yi rang / sang gye jang chub yi kyi zung

I take refuge in the Three Jewels and confess each and every wrongdoing. I rejoice in the virtues of beings and will hold the Buddha’s awakening in mind.

* An alternative rendering of the Sanskrit is: OM SARVA TATHĀGATĀ NURĀGANA VAJRA SVABHĀVA ATMAKO ‘HAM

སངས་རྒྱལ་ཚེས་དང་ཚོགས་མཚོག་ལ། །བྱང་ཆུབ་པར་དུ་བདག་སྐྱབས་མཚེ། །

sang gye chö dang tsog chog la / jang chub bar du dag kyab chi

I take refuge in the Buddha, the Dharma, and the Supreme Assembly until [attaining] enlightenment.

རང་གཞན་དོན་གཉིས་རབ་སྐྱབ་ཕྱིར། །བྱང་ཆུབ་སེམས་ནི་བསྐྱེད་པར་བགྱི། །

rang zhen dön nyi rab drub chir / jang chub sem ni kye par gyi

I give rise to bodhicitta in order to fully accomplish the purpose of others and myself.

བྱང་ཆུབ་མཚོག་གི་སེམས་ནི་བསྐྱེད་བགྱིས་ནས། །སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདག་གི་མགྲོན་དུ་གཉིར། །

jang chub chog gi sem ni kye gyi ne / sem chen tham che dag gi drön du nyer

Having given rise to the supreme mind of bodhicitta, I welcome all sentient beings.

བྱང་ཚུབ་སློང་མཚོག་ཡིད་འོང་སྐྱུད་པར་བགྱི། །འགྲོ་ལ་པན་སྤྱིར་སངས་རྒྱལ་འགྲུབ་པར་ཤོག །ལན་གསུམ་གྱ།

jang chub chö chog yi ong che par gyi / dro la phen chir sang gye drub par shog

I will practice the supreme bodhisattva conduct of acting with kindness. May I attain enlightenment for the benefit of all beings.

Recite three times.

ཚོགས་ཞིང་རྣམས་རང་ལ་ཐིམ་པར་གྱུར། བར་བསམ།

tsog zhing nam rang la thim par gyur

The field of accumulation dissolves into me.

ཨོཾ་སྤྱན་མ་ཤུལ་སྤྱན་སྤྱུང་སྤྱན་མ་ཤུལ་ཨོཾ།

OM SVABHĀVA ŚUDDHĀḤ SARVA DHARMĀḤ SVABHĀVA ŚUDDHO ‘HAM

རང་ལུས་ཚོགས་རིམ་རིག་བ་རྩྱུ་ལྷན་དེ་རྣམ་པ་མཁའ་གནས་གིང་། །ཚོས་ཀུན་འོད་གསལ་སྟོང་ཉིད་ངང་ལས་དོ་རྗེའི་ས་གཞི་ར་བ་གུར། །
 རྩ་བ་སྤྲ་བྲེ་མེ་རི་སྤྱང་ལའོར་བ་རྗེད་འབར་དབུས་སུ་ནམ་མཁའ་དང་། །

**rang lü dzog rim rig pa hung zhu na de nam pa khar ne shing / chö kün ö sal tong nyi ngang le dor je sa zhi ra wa gur /
 dra wa la dre me ri sung khor ji bar ü su nam kha dang**

My body gradually dissolves into the awareness HÜM, which then remains in space in the form of the nāda string.
 From the luminous and empty natural state of all phenomena arises an intensely blazing protection sphere
 of vajra ground, fence, tent, web, canopy, and masses of fire.

རྩུང་མེ་ཚུ་ས་རི་རབ་སྟེང་དུ་སྒྲ་ཚོགས་པདྨ་རྒྱ་གྲམ་དབུས། །རྩྱུ་ལས་རིན་ཆེན་སྒྲ་ཚོགས་ལས་གྲུབ་གཞལ་མེད་ཁང་ཆེན་འོད་འབར་བ། །
 མཚན་ཉིད་ཀུན་ཚོགས་ཕྱི་རོལ་པདྨ་དོ་རྗེ་མེ་རི་དུར་བྲོད་བཅས། །

**lung me chu sa ri rab teng du na tsog pema gya dram ü / dhrum le rin chen na tsog le drub zhal me khang chen ö bar wa /
 tsen nyi kün dzog chi röl pema dor je me ri dur thrö che**

At its center arise space, wind, fire, water, earth, and Mount Meru, upon which arise a variegated lotus and a crossed vajra. At the
 center of that arises a BHRUM, from which arises a great immeasurable palace made of various precious substances, brilliant and
 complete in its characteristics. Outside are [spheres of] lotuses and vajras, masses of fire, and the charnel grounds.

དེ་དབུས་སྣ་ཚོགས་ཀྱི་སྤྱི་བར་ཉི་མ་འཛིགས་དུས་གདན་སྟོང་དུ། །རྟ་བདུན་བསིལ་ཟེར་དཀྱིལ་འཁོར་དབུས་སུ་དབྱངས་གསལ་སོ་སོ་དཀར་དམར་དབུས། །

de ü na tsog chu kye te war nyi ma jig dü den teng du / ta dün sil zer kyil khor ü su yang sal so so kar mar ü

Inside [the palace], in the center of a multicolored lotus, is a sun disk with Bhairava and Kālarātri as a seat, upon which is a maṇḍala of sun and moon, and the white vowels and red consonants.

རང་རིག་ནུ་ད་སྐད་ཅིག་ལྷགས་པས་དོ་རྗེ་རྩྱུ་བཅས་མཐིང་འོད་འབར། །འོད་འཕྲོས་རྒྱལ་མཚོད་འགྲོ་བའི་དོན་བྱས་སྐར་འདུས་ས་བོན་ལ་ཐིམ་ཞིང་། །

rang rig na da ke chig zhug pe dor je hung che thing ö bar / ö thrö gyal chö dro wé dön je lar dü sa bön la thim zhing

In an instant the nāda of my awareness enters it and [transforms into] a vajra with a brilliant blue HŪM at its center. Light emanating from it makes offerings to the buddhas and benefits beings. The light gathers back and dissolves into the seed-syllable.

ལྷ་ཉི་ས་བོན་ཕྱག་མཚན་དང་བཅས་ཡོངས་སུ་གྱུར་པ་ལས་བྱུང་བའི། །རང་ཉིད་བཙོམ་ལྡན་བདེ་བའི་མཚོག་གྱུར་ནམ་མཁའ་དྲངས་བའི་མདངས་འཕྲོག་ཅིང་། །

**da nyi sa bön chag tsen dang che yong su gyur pa le jung wé /
rang nyi chom den de wé chog gyur nam kha dang wé dang throg ching**

The moon, sun, seed-syllable, and implement⁸ transform and I arise as the Transcendent Conqueror Cakrasaṃvara,
outshining the radiance of a clear sky.

ཞལ་གཅིག་སྐྱུན་གསུམ་མཆེ་བ་བརྟུགས་ཤིང་སྐྱ་མཚམས་དོ་རྗེའི་ཕྱིང་སྦྱིལ་བའི། །ཐོད་སྐྱམ་རིན་ཆེན་ཅེ་ཕྱན་རྒྱན་ཅན་རལ་པའི་ཐོར་ཚུགས་གྲེན་བཅིངས་པའི། །

**zhal chig chen sum che wa tsig shing tra tsam dor jé threng dril wé /
thö kam rin chen tse tren gyen chen ral pé thor tsug gyen ching pé**

I have one face, three eyes, and bared fangs. My hair knot is adorned with jeweled, dried skulls bound by
a garland of vajras along my hairline. The top of my hair knot is adorned with a jewel, the front with a crossed vajra,

ཚེ་མོར་ནོར་བུ་མདུན་དུ་སྒྲ་ཚོགས་དོ་རྗེ་གཡོན་དུ་ཟླ་ཕྱེད་སྐྱེས། །ཕྱག་གཉིས་དོ་དྲིལ་ཡུམ་ལ་འཁྱུང་ཅིང་ཞབས་གཡོན་བསྐྱུམ་པའི་འཛིགས་བྱེད་གྱི། །

tse mor nor bu dūn du na tsog dor je yōn du da che tre / chag nyi dor dril yum la khyü ching zhab yōn kum pé jig je kyi
and the left with a crescent moon. Holding a vajra and bell in my hands, I am embracing the consort.

With my left leg bent I stand on Bhairava's head

མགོ་བོ་བལྟ་བ་བརྗེས་གཡས་པ་བརྐྱང་པའི་དུས་མཚན་རུ་མའི་བར་མནན་ལ། །སྟག་ཤམ་གྲོལ་ཞིང་ཐོད་རྫོན་ལྔ་བཅུའི་དོ་ཤལ་དང་བཅས་ཕྱག་རྒྱ་དུག། །

go wo tab dzi ye pa kyang pé dü tsen nu mé bar nen la / tag sham dröl zhing thö lön nga chü do shal dang che chag gya drug
and my outstretched right leg presses down between Kālarātri's breasts. I bear the six charnel ground adornments, a loose tiger-skin skirt, and a garland of fifty freshly severed heads around my neck, and I display the nine moods of dance.

གུན་འཆང་གར་དགུའི་ཉམས་ལྡན་པང་དུ་དོ་རྗེ་རྣལ་འབྱོར་གྱི་སུའི་མདོག། །ཞལ་གཅིག་སྐྱུན་གསུམ་སྐྱོལ་མཚམས་སུ་ཐོད་པ་སྐྱམ་པོ་ལྔ་སྐྱེས་ཤིང་། །

kün chang gar gü nyam den pang du dor je nal jor ji rü dog / zhal chig chen sum tra dröl tsam su thö pa kam po nge tre shing
On my lap is coral-colored Vajrayoginī, with one face and three eyes. Half her hair flows down loosely,
and the other half is bound up with five dried skulls.

ཕྱག་གཡོན་ཐོད་པ་བདུད་རྩིས་གང་བ་ཡབ་ཀྱི་མགུལ་ནས་འབྱུང་ཅིང་སྟོབ། །གཡས་པ་སྒྲིགས་མཛུབ་དོ་རྗེའི་གྱི་གུག་ཕྱོགས་རྣམས་ཀུན་ལ་སྒྲིག་པའི་ཚུལ། །

chag yön thö pa dü tsi gang wa yab kyi gül ne khyü ching tob / ye pa dig dzub dor jé dri gug chog nam kün la dig pé tsül

Embracing the neck of the father, her left hand offers a skull cup filled with nectar. The right hand, in threatening mudrā, fiercely brandishes a curved knife with a vajra handle.

གཡོན་ཞབས་བརྒྱུང་ཞིང་གཡས་པ་ཡབ་འབྲིལ་བདེ་ཉམས་བཅུ་དྲུག་ལང་ཚོ་ཅན། །རབ་མཛེས་གཅེར་མོ་བྲག་ལ་དགེས་ཤིང་ཐོད་སྐྱམ་ལྷ་བཅུའི་དོ་ཤལ་དང་། །
ཕྱག་རྒྱ་ལྷ་ལྷན་ཡབ་ཡུམ་གཉིས་ཀ་མཚན་དཔེས་སྐྱས་ཤིང་དར་དབྱེངས་འབྱེངས། །

yön zhab kyang zhing ye pa yab thril de nyam chu drug lang tso chen / rab dze cher mo thrag la gye zhing thö kam nga chü do shal dang / chag gya nga den yab yum nyi ka tsen pe tre shing dar chang chang

Her left leg is outstretched and her right leg is wrapped around the father. Blissful and endowed with the youth of a sixteen-year-old, her beauty is extraordinary. She is naked and delights in blood, wears a garland of fifty dried skulls, and is endowed with the five mudrās. The father and mother are adorned with the major and minor marks, and silken scarves.

བསྐྱེལ་པའི་མེ་ལྷུང་གཟི་བརྗིད་དང་ལྷན་ཐབས་ཤེས་སྣོམས་འཇུག་བདེ་རོལ་པའི། །མདུན་དང་གཡོན་རྒྱབ་གཡས་པ་རྣམས་སུ་མཁའ་འགྲོ་ལུ་མ་དུམ་སྐྱེས་མ། །
གཟུགས་ཅན་མ་རྣམས་སྲོ་ལྷང་དམར་སེར་ཞལ་གཅིག་སྐྱུན་གསུམ་གློད་པའི་ཞལ། །

**kal pé me tar zi ji dang den thab she nyom jug de röl pé / dñn dang yön gyab ye pa nam su khan dro la ma dum kye ma /
zug chen ma nam ngo jang mar ser zhal zhig chen sum gö pé shal**

Like the fire at the end of time, their blissful union of method and wisdom is magnificent. In front is blue *Ḍākinī*, to the left is green *Lāmā*, behind is red *Khaṇḍarohā*, and to the right is yellow *Rūpinī*. Each has one face, three eyes, menacing laughter,

མཆེ་གཅིགས་སྐྱོལ་ཐོད་སྐམ་དབུ་རྒྱན་སྐམ་པོ་ལྷ་བཙུའི་དོ་གལ་ཅན། །སྐྱུག་གཡས་གྲི་གྲུག་ནམ་མཁའ་ཕྱུར་ཞིང་གཡོན་པས་ཐོད་བྲག་བྱགས་ཀར་འཛིན། །

**che tsig tra dröl thö kam u gyen kam po nga chü do shal chen /
chag ye dri gug nam khar char zhing yön pe thö thrag thug kar dzin**

bared fangs, hair flying loose, a crown ornament of dried skulls, and a garland of fifty dried skulls around the neck. In their right hands they each brandish aloft in space a curved knife, and in their left they hold to their hearts skulls filled with blood.

གྲུ་མོར་ཁ་ལྷོ་ག་དང་ལྡན་ཞིང་བདེ་ཉམས་སྐྱེག་ཅིང་གཅེར་མོའི་ཚུལ། །སྤྱག་རྒྱ་ལྡེ་ལྡན་དབུགས་བྲལ་གདན་ལ་གཡས་བརྒྱུང་གར་གྱིས་རབ་ཏུ་འགྱིང་། །

dru mor kha tvang ga dang den zhing de nyam geg ching cher mö tsül /
chag gya nga den ug dral den la ye kyang gar gyi rab tu gyiing

A khatvanga is tucked into the crook of the left arm, their bodies are naked and sensuous, and they are endowed with the five symbols. With right leg outstretched [and left leg bent], they dance majestically upon corpses.

མཚམས་བཞིར་སྐྱ་སྟེང་བདུད་རྩིའི་བུམ་སྟེང་ག་ལྡེ་ས་གང་བའི་ཐོད་པས་མཚན། །ལྟ་རྒྱམས་དབྱལ་བར་སྐྱ་སྟེང་ཨོྲ་དཀར་མགྱིན་པར་བསྐྱར་ཨུ་དམར་པོ། །

tsam zhir da teng dü tsi bum teng sha nge gang we thö pe tsen /
lha nam tral war da teng om kar drin par pamar ah mar po

In the four intermediate directions, upon moon disks are vases filled with the five nectars and topped by skull cups filled with the five meats. At the forehead of each deity, on a moon disk is a white OM, at the throat on a lotus is a red Ā,

སྟིང་གར་སྣ་ཚོགས་དོ་རྗེ་རྩྱུ་སྟོན་ཡབ་གྱི་སྟིང་གར་ཨོ་ཉ་དགའ། །མགོ་བོར་ན་མ་ཉི་སེར་དང་ནི་སྟི་གུལ་སྣ་རྩྱུ་དམར་པོ། །

**nying gar na tsog dor je hung ngön yab kyi nying gar om ha kar /
go bor na ma hi ser dang ni chi tsug swa ha hu mar po**

and at the heart, at the center of a crossed vajra, is a blue HŪM. At the father’s heart are white OM HA;
at the forehead, yellow NA MA HI; at the crown, red SVA HĀ HU;

ཐྲག་པ་གཉིས་སུ་བོ་ཤར་ཉེ་ནག་མིག་གཉིས་རྩྱུ་རྩྱུ་ཉོཾ་དམར་སེར། །ཡན་ལག་ཀུན་ལ་ཕའ་ཉི་ལྷང་གུ་ཡུམ་གྱི་ལྷེ་བར་ཨོ་བོ་དམར། །

**thrag pa nyi su bo katra he nag mig nyi hung hung ho mar ser /
yen lag kün la phet ham jang gu yum gyi te war om bam mar**

at both shoulders, black VAU ṢAṬ HE*; at both eyes, crimson HUM HŪM HOḤ; and at all limbs, green PHAṬ HAM.

* An alternative rendering is “BO SHAT HE”.

སྟིང་གར་ཧྲི་ཡོ་ཁ་མདོག་སྟོ་ཞིང་ཁ་སུའྲི་མོ་དཀར་མོ་དང་། །མགོ་བོར་ཧྲི་ཧྲི་རབ་ཏུ་སེར་ཞིང་སྟྱི་གཙུག་ཏུ་ཧྲི་ལྷང་གུ་ཅན། །

**nying gar ham yom kha dog ngo zhing kha ru hrim mom kar mo dang / go wor hrim hrim rab tu ser zhing
chi tsug hung hung jang gu chen**

At the navel of the mother is red OM VAM; at the heart is blue HAM YOM; at the mouth, white HRĪM MOM;
at the head, yellow HRIM HRĪM; at the crown, green HUM HŪM;

ཡན་ལག་ཀུན་ལ་ཕའ་ཕའ་དུད་ཁས་རབ་ཏུ་མཚན་པའི་བསྐྱེད་རིམ་གསལ།།

yen lag kün la phet phet dü khe rab tu tsen pé kye rim sal
and at all limbs, gray PHAT PHAT. *Thus visualize the generation phase.*

འབར་བའི་རྒྱ་དང་བཅས། བོ་བོ་སྐྱོད་དང་སྟིང་གའི་ཧྲི་འོད་ཀྱིས། །སྟོགས་བཅུའི་དཔའ་བོ་རྣམ་འབྱོར་མ་ཚོགས་དང་། །དབང་གི་ལྷར་བཅས་མདུན་དུ་སྐྱེན་བྲངས་ཏེ།།

phem phem dra dang nying gé hung ö kyi / chog chü pa wo nal jor ma tsog dang / wang gi lhar che dün du chen drang te
*With the blazing mudrā [recite:] PHEM PHEM! The light radiating from the HŪM at my heart invites the vīras and yoginīs of the ten
directions and the empowerment deities into the space before me.*

ཇོ་མོ་གློ་པོ་ཉོེ་ ཡེ་ཤེས་པ་དང་དམ་ཚིག་དབྱེར་མེད་གྱུར།

dza hung bam ho / ye she pa dang dam tsig yer me gyur

DZAḤ HŪM BAḤ HOḤ. The wisdom and commitment beings become indivisible.

ཨོཾ་ཡོ་ག་ཤུལ་སྤྱོད་སྤྱོད་ཨོཾ་ཡོ་ག་ཤུལ་ཉེ་ཉེ།

OM YOGA ŚUDDHAḤ SARVA DHARMĀḤ YOGA ŚUDDHO ‘HAM

ཨོ་སར་ཁ་ཏ་སྤྲ་ག་ཏ་ཨ་རྟི་ཤི་རྩུ་རྩུ་མཎྜི། །ཞེས་པས་གསོལ་བ་ཏ་བ་ད་བང་ལྷས་བདུད་ཅི་ཡིས།
བཀང་བའི་བུམ་པ་ཕྱག་རྩུ་ཐོགས་ནས་ནི། །རི་ལྷར་བལྟམས་པ་ཙམ་གྱིས་ནི། །

**OM SARVA TATHĀGATA ABHIKETSĀ TU MAM / zhe pe söl tab wang lhe dü tsi yi /
kang wé bum pa chag tu thog ne ni / ji tar tam pa tsam gyi ni**

OM SARVA TATHĀGATA ABHĪṢIÑCA TU MAM. Having been supplicated, the empowerment deities hold aloft vases filled with nectar and proclaim: “Just as the buddhas were bathed upon birth,

དེ་བཞིན་གཤེགས་ཀུན་སྲུས་གསོལ་ལྷར། །ལྷ་ཡི་ཚུ་ནི་དག་པ་ཡིས། །དེ་བཞིན་བདག་གིས་སྲུས་བགྱིའོ།།

de zhin sheg kün thrü söl tar / lha yi chu ni dag pa yi / de zhin dag gi thrü gyi'o
we will bathe you with the pure water of the gods.”

ཨོ་སར་ཏ་སྐ་ག་ཏ་ཨ་རྟེ་ཤི་ག་ཏ་ས་མ་ཡ་སྤྱི་ཡེ་ཏཱི།

OM SARVA TATHĀGATA ABHIṢĒKATA SAMAYA ŚRĪYE HŪM

ཞེས་གསུངས་དབང་བསྐྱུར་སྐྱུ་གང་དྲི་མ་དག། །བདེ་བ་ཆེན་པོའི་རང་བཞིན་མཚོག་གུར་ནས། །དབང་ལྡན་རང་གི་མ་ཚུ་ལྡན་གཉེན་འབྱིལ་ལས། །

zhe sung wang kur ku gang dri ma dag / de wa chen pö rang zhin chog gyur ne / wang lha rang thim chu lhag gyen khyil le

Saying this, they bestow the empowerment with the nectar, which fills my body and purifies all defilements, transforming me into the supreme nature of great bliss. The empowerment deities then dissolve into me.

གཙོ་ལ་མི་བསྐྱོད་ཡུམ་ལ་རྣམ་སྐྱང་དང་། །མཁའ་འགོ་མ་བཞིན་རིན་འབྲུང་དུ་བརྒྱན་གུར།།

tso la mi kyö yum la nam nang dang / khan dro ma zhir rin jung u gyen gyur

From the overflowing nectar arises a crown ornament of Akshobhya on the principal lord, Vairochana on the mother, and Ratnasambhava on the four ḍākinīs.

མཚོད་པ་ནི།
Offerings

ཨོྃ་ཤྲི་རྟེ་རྩུ་ག་ས་པ་རི་ལྷ་ར་ཨ་རྩྱུ་བྲ་དྲི་རྩྱུ་སྤྲ། དེ་བཞིན་དུ། ལྷ་རྩྱུ་མ་ནོེ། རྩོ་རྩྱུ་ཤོེ། སྤྲུའོ། སྤྲུའོ། རྩུ་པོེ། ཨ་ལོ་གོེ། ག་རྩྱེུ། རྟེ་མི་རྩེུ། འགྲེུ། ཡིས་མཚོད།

Offer with: **OM ŚRĪ HERUKA SAPARIVĀRA ARGHAṀ PRATĪCCHA SVĀHĀ / OM ŚRĪ HERUKA SAPARIVĀRA ĀÑCAMANAṀ PRATĪCCHA SVĀHĀ / OM ŚRĪ HERUKA SAPARIVĀRA PROKṢANAṀ PRATĪCCHA SVĀHĀ / OM ŚRĪ HERUKA SAPARIVĀRA PĀDYAṀ PRATĪCCHA SVĀHĀ / OM ŚRĪ HERUKA SAPARIVĀRA PUṢPAṀ PRATĪCCHA SVĀHĀ / OM ŚRĪ HERUKA SAPARIVĀRA DHUPAṀ PRATĪCCHA SVĀHĀ / OM ŚRĪ HERUKA SAPARIVĀRA ALOKAṀ PRATĪCCHA SVĀHĀ / OM ŚRĪ HERUKA SAPARIVĀRA GANDHAṀ PRATĪCCHA SVĀHĀ / OM ŚRĪ HERUKA SAPARIVĀRA NEVIDYAṀ PRATĪCCHA SVĀHĀ / OM ŚRĪ HERUKA SAPARIVĀRA ŚAPTA PRATĪCCHA SVĀHĀ**

ཨོྲྀ་སྐྱེ་ཏ་ཐུ་ག་ཏ་ཨ་ལུ་རྩ་ག་ན་བཟླ་སྣ་མ་ཨ་ལུ་གོ་ཉེ་ཉི། ཞེས་བདེ་སྣོང་དབྱེར་མེད་གསང་བ་དང་དེ་ལོ་ནས་མཚོད།

OM SARVA TATHĀGATA ANURĀGANA VAJRA SVABHAVA ATMAKO ‘HAM

Thus present the secret offering of indivisible bliss-emptiness and the offering of suchness.

ཨོྲྀ་བཙེམ་ལྡན་དཔའ་བོའི་དབང་བོ་ལ་ཕྱག་འཚལ། །བསྐྱལ་བ་ཆེན་བོའི་མཐའ་ཡི་མེ་ལྟ་བུ། །རལ་བའི་ཚོགས་ཀྱི་ཅོད་པན་བཙེངས་པ་སྟེ། །

མཆེ་གཙེགས་དྲག་ཅིང་འཛིགས་སུ་རུང་བའི་ཞལ། །

**om / chom den pa wö wang po la chag tsal / kal pa chen pö tha yi me ta bu / ral pé tsog kyi chö pen ching pa te /
che tsig drag ching jig su rung wé zhal**

OM—Homage to the Conqueror, the Courageous Lord! I bow to you, [who blaze] like the fire at the end of a great kalpa, whose locks are bound up at the crown, whose face is terrifying, fiercely baring fangs,

ཕྱག་ནི་འོད་ཟེར་སྟོང་ཕྱག་འབར་བ་པོ། །དག་སྟ་ཞགས་འཕྱར་མདུང་དང་ཁ་ཏྲུ་འཛིན། །སྟག་གི་བགས་པའི་ན་བཟའ་འཆང་བར་མཛད། །
 དུ་བ་མུན་ཆེན་མདོག་མཚུངས་སྐྱུ་ལ་འདུད། །

**chag ni ö zer tong thrag bar wa po / dra ta zhag char dung dang khat vang dzin / tag gi pag pé nab za chang war dze /
 du wa mün chen dog tsung ku la dü**

whose hands—gleaming with a thousand lights—raise a battle-axe and lasso and hold a spear and a khatvanga, you who wear
 a tiger skin robe, and whose smoky color resembles great darkness.

ཨོཾ་བཙོམ་ལྷན་འདས་མ་དོ་རྗེ་ཕག་མོ་ལ་ནི་ཕྱག་འཆོལ་ལོ། །འཕགས་མ་འཛིན་རྟེན་གསུམ་ཡུམ་གཞན་གྱིས་མི་སྲུབ་རིག་པའི་དབང་ཕྱག་ཆེ། །
om / chom den de ma dor je phag mo la ni chag tsal lo / phag ma jig ten sum yum zhen gyi mi thub rig pé wang chug che

OM—Homage to the Transcendent Conqueress Vajravārāhī!
 To the superior mother of the three worlds, invincible Awareness Consort

འབྱུང་པོ་ཐམས་ཅད་འཛིགས་མཛད་ཀྱན་ཏུ་འབེབས་མ་དོ་རྗེ་ཆེན་མོ་ཉིད། །རྗེ་རྗེ་གདན་མ་མི་ཕམ་གཞན་གྱིས་མི་བྱབ་དབང་མཛད་གཡོ་བའི་སྐྱོན། །

jung po tham che jig dze kün tu beb ma dor je chen mo nyi / dor je den ma mi pham zhen gyi mi thub wang dze yo wé chen
 who destroys all fear of evil spirits with your great vajra nature; to you with controlling eyes,
 who remain like a vajra seat unconquered by others,

དུག་ཀྱང་སྐྱེམ་པར་མཛད་མ་འཛིགས་སུ་རུང་བའི་ཁྲོ་མོ་གཅིགས་བྱེད་མོ། །སྐྱོག་བྱེད་གསོད་བྱེད་རབ་ཏུ་འབྱེད་པར་བྱེད་ཅིང་ཕ་རོལ་ལས་རྒྱལ་མ། །

dug kyang kem par dze ma jig su rung wé thro mo tsig je mo / trag je sö je rab tu je par je ching pha röl le gyal ma
 who neutralize even poison; wrathful fierce Lady baring your fangs, Terrifier, Annihilator who severs completely,
 who conquers all adversaries;

ནུམ་པར་རྒྱལ་མ་མུགས་པར་མཛད་ཅིང་རེངས་དང་མོངས་པར་མཛད་པ་མོ། ། རྩོ་རྗེ་ཕག་མོ་རྣལ་འབྱོར་ཆེན་མོ་འདོད་པའི་དབང་ལྷུག་མ་ལ་འདུད། །

**nam par gyal ma mug par dze ching reng dang mong par dze pa mo /
dor je phag mo nal jor chen mo dö pé wang chug ma la dü**

All-Victorious One conquering those who make us dull, rigid and confused, to Vajravārāhī, great yoginī,
powerful lady who [fulfills all] desires, I bow!

ཞི་རྒྱས་དབང་དང་འགྲུག་པའི་ལས་བཞི་དང་། ། །ལུས་ཚོར་སེམས་ཚོས་དྲན་པ་ཉིར་བཞག་རྣམས། །

དགའ་དང་མཚོག་དགའ་དགའ་བྲལ་ལྷན་སྦྲིས་བདག ། །སྤྱིང་པོའི་རྣལ་འབྱོར་མ་བཞི་ལ་ལྷུག་འཚལ། །

**zhi gye wang dang gug pé le zhi dang / lü tsor sem chö dren pa nyer zhag nam / ga dang chog ga ga dral lhen kye dag /
nying pö nal jor ma zhi la chag tsal**

Homage to the four heart yoginīs, who represent the four activities of pacifying, enriching, overpowering, and suppressing;
the four placements of mindfulness of body, feeling, mind, and phenomena; [and the four levels of joy:]
joy, supreme joy, beyond joy, and coemergent joy.

རྟག་པ་ལ་སོགས་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་བཞི། །བུམ་པ་བཞི་དང་བདུད་རྩིས་གང་བའི་སྣོད། །
 མཚོ་མས་སུ་མཚོན་པའི་གཟུགས་ཀྱིས་གནས་པ་ཡི། །ཐབས་ཤེས་དབྱེར་མེད་དེ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
 ཞེས་རྒྱུད་པ་བརྒྱད་པ་གཉིས་ཀྱིས་བསྟོན་དོ། །

tag pa la sog de zhin sheg pa zhi / bum pa zhi dang dü tsi gang wé nö /
tsam su chö pé zug kyi ne pa yi / thab she yer me de la chag tsal lo

Homage to inseparable method and wisdom, the four tathāgatas, such as the Unchanging One, abiding in the intermediate directions in the form of offerings: the four vases with skull cups filled with nectar.

Praise with these two eight-fold verses.

རང་ཉིད་ཉེ་རུ་ཀར་གསལ་བའི། །འོག་པར་རྩ་གསུམ་ལའོར་ལོ་བཞི། །སྤྱི་བོར་ཉི་དང་མགོན་པར་ཨོྲཱི། །དཀར་ཞིང་སྤྱིང་གར་རྩྱུ་རྩོན་པོ། །
 ལྷོ་བར་ལྷུ་དམར་དེ་ཉིད་ལས། །

**rang nyi he ru kar sal wé / khog par tsa sum khor lo zhi / chi wor ham dang drin par om /
 kar zhing nying gar hung ngön po / te war a mar de nyi le**

Inside my body appearing as Heruka are the three channels and four chakras. At my crown is a white HAM (ཨོྲཱི);
 at my throat, a white OM (ཨོྲཱི); at my heart, a blue HŪM (ཧཱུྃ); and at my navel, a red Ā (ཨ྘).

ཡི་ཤེས་མེ་འབར་ལའོར་ལོ་གསུམ། །སོ་སོར་གནས་པའི་ཡི་གོ་རྣམས། །བསྐྱེགས་ཤིང་ཉི་ལས་དཀར་ཆ་བབས། །ཡི་གོ་སྤྱིང་གསོས་བདེ་བྱོད་འབར། །
 ཞེས་བསམ་ཞིང་དར་གཅིག་རྒྱང་ཁ་སྤྱོད་བཟུང། །

ye she me bar khor lo sum / so sor ne pé yi ge nam / seg shing ham le kar cha bab / yi ge lar sö de drö bar

From the Ā wisdom fire blazes forth, burning away the syllables of the three chakras. From the HAM white drops descend,
 and restoring the three syllables, blissful warmth blazes forth. *Visualizing thus, retain the wind-union for a little while.*

སྒྲིང་པོ།

The Essence Mantra of the Father

ཨོྃ་བློ་བཟོ་ཉེ་ཉེ་རུ་རུ་ཀཾ་ཧཱུྃ་ཧཱུྃ་ཕཌཱ་ཎཱ་ཀཱི་རྩཱ་ལ་སྐྱ་མ་མེ་མེ་སྐྱ་ཏཱ།

OM ŚRĪ VAJRA HE HE RU RU KAṂ HUṂ HŪṂ PHAṬ ḌĀKINĪ JĀLA SAṂVARAM SVĀHĀ

ཉེ་སྒྲིང་།

The Quintessence Mantra of the Father

ཨོྃ་ཧྲིཿ་ཀ་ཏ་ཧཱུྃ་ཧཱུྃ་ཕཌཱ།

OM HRĪḤ HA HA HUṂ HŪṂ PHAṬ

ཡུམ་གྱི་སྐྱིང་བོ།

The Essence Mantra of the Mother

ཨོྲེ་བཏྟ་བེ་རོ་ཙ་ལྷོ་ཡེ་ཧཱུྃ་ཧཱུྃ་ཕཱེ།

OM VAJRA VAIROCANĪYE HUM HŪM PHAT

ཡུམ་གྱི་ཉེ་སྐྱིང་།

The Quintessence Mantra of the Mother

ཨོྲེ་སཐ་བུ་རྣམ་པ་གི་ལྷོ་ཡེ་བཏྟ་མཚུ་ལྷོ་ཡེ་ཧཱུྃ་ཧཱུྃ་ཕཱེ།

OM SARVA BUDDHA ḌĀKINĪYE VAJRA VARṆANĪYE HUM HŪM PHAT

ལམོར་གྱི་བསྟེན་པ་ནི།

The Mantra of the Retinue

སོ་སོའི་བྱུགས་ཀའི་རྩྭ་གི་མཐར་། །སྒྲགས་གྱིས་བསྐྱོར་བའི་འོད་རྣམས་ལས། །ལྷ་སྐྱོས་འགྲོ་བའི་དོན་བྱས་ནས། །སྐར་ཡང་རྩྭ་ལ་ཐིམ་པར་གྱུར།།
 ཞེས་མཁའ་འགྲོ་བཞིའི་སྒྲགས་བརྒྱའོ།

so sö thug ké hung gi thar / ngag kyi kor wé ö nam le / lha trö dro wé dön je ne / lar yang hung la thim par gyur

The mantra revolving around the HŪM at the heart of each ḍākinī [radiates] light. From these [rays of light], deities emerge who then act for the benefit of beings. The light then gathers back and dissolves into the HŪM.

[Visualizing] thus, recite the mantras of the four ḍākinīs.

ཨོྩྭ་ཀེ་རྩྭ་ཡེ་རྩྭ་ལྷའ། ཨོྩྭ་ལམེ་རྩྭ་ལྷའ། ཨོྩྭ་མརྩྭ་རོ་རྩྭ་ལྷའ། ཨོྩྭ་རུའི་རྩྭ་ཡེ་རྩྭ་ལྷའ།

**OM ḌĀKINĪYE HUṂ HŪM PHATṬ / OM LĀME HUṂ HŪM PHATṬ /
 OM KHAṄḌAROHE HUṂ HŪM PHATṬ / OM RŪPIṄĪYE HUṂ HŪM PHATṬ**

མཐར་བསྐྱེད་ཅིང་བྱ་བ་ནི།

In the end, the dissolution

རང་གི་སྤྱུགས་ཀའི་རྩྱུ་འོད་གྱིས། །སྤྱང་ལ་ལོར་དུར་ཁྲོད་དང་བཅས་བསྐྱེས། །གཞལ་ཡས་ལ་ཐིམ་དེ་ཉིད་ཀྱང་། །མཁའ་འགྲོ་བཞི་དང་དེ་ཡུམ་ལ། །
ཡུམ་ཡབ་ཡབ་ཀྱང་སྤྱུགས་ཀའི་རྩྱུ། །

**rang gi thug ké hung ö kyi / sung khor dur thrö dang che dü / zhal ye la thim de nyi kyang /
khan dro zhi dang de yum la / yum yab yab kyang thug ké hung**

The light [radiating from] the HŪM at my heart gathers the protection sphere and charnel grounds into the immeasurable palace,
which [dissolves into] the four ḍākinīs, [who dissolve into] the mother, who [dissolves into] the father,
who then [dissolves into] the HŪM at my heart,

ཧྲི་ཉིད་འབས་ཀྱི་ལོག་པ་མགོ། །ཟླ་ཚེས་རྒྱ་དེ་བར་དུ་བསྐྱུ། །རྒྱ་དཔང་དམིགས་མེད་འོད་གསལ་ངང་། །མཉམ་ཡངས་ངང་དུ་ལ་བཟློ། །
ཞེས་ཚུང་ཟད་མཉམ་པར་བཞག།

hung nyi zhab kyu khog pa go / da tse na dé bar du du / na da-ang mig me ö sal ngang / nyam yang ngang du la da'o
[which dissolves from] the hook at its foot, [upwards into its] body, [the body into the] head, [the head into the] crescent moon, and finally that gathers into the nāda string. The nāda too [dissolves and becomes] imperceptible. Settle within luminous clarity, even and vast. *Briefly rest in meditation.*

དེ་ནས། སྐར་ཡང་ཚུ་ལས་ཉ་ལྷང་བཞེན། །རང་ཉིད་དཔལ་ཚེན་ཉེ་རུ་ག། །འལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་བཟྃ་བའི་སྐྱུ། །
སྐར་སྟོང་སྐྱུ་མ་ཉླ་བུར་གསལ། །ཞེས་དམིགས་པ་ཚེ་གཅིག་ཏུ་གསལ།

lar yang chu le nya dang zhin / rang nyi pal chen he ru ka / zhal chig chag nyi ji pé ku / nang tong gyu ma ta bur sal
And then visualize with one-pointed attention. Once again, [like] a fish leaping from water, I arise as the Great Glorious Heruka with one face and two arms, whose magnificent form appears clearly but is empty, like a mirage.

ཐུན་མཚམས་སུ་གཏོར་མ་འབྲུལ་བར་སྒྲོ་ན། མཚོན་བ་ཁ་གསོ། འཛིག་རྟེན་ལས་འདས་བ་དང་མ་འདས་བའི་གཏོར་མ་གཉིས་ལ་ཚབ་དང་བདུད་ཚི་བྲན།

If you wish to offer a tormā between sessions, replenish the offerings and sprinkle water and nectar on the transcendental tormā and the mundane tormā.

ཨོྲྀཎྲོ་ཨོྲྀཎྲོ་ཨོྲྀཎྲོ་ཨོྲྀཎྲོ་ཨོྲྀཎྲོ། ཨོྲྀཎྲོ་སྒྲོ་སྒྲོ་སྒྲོ་སྒྲོ་སྒྲོ།

Cleanse with **OM KHANḌAROHE HUM HŪM PHAT**

And purify with **OM SVABHĀVA ŚUDDHĀH SARVA DHARMĀH SVABHĀVA ŚUDDHOH HAṀ**

སྒྲོང་པའི་ངང་ལས་རྒྱུང་མེ་ཐོད་སྒྲིབ་ཀྱི་སྒྲིབ་དུ་ཨྲྀཎྲོ་ལས་ཀ་ལྷ་ལ་ཡངས་གླིང་རྒྱ་ཆེ་བའི་ནང་དུ་བི་ར་མ་སུ་ལས་བདུད་ཚི་ལྷ་དང་།

**tong pé ngang le lung me thö gye kyi teng du ah le ka pa la yang shing gya ché
we nang du bi ra ma mu shu le dü tsi nga dang**

From the state of emptiness appear wind, fire, and a hearth of skulls. On this, from Ā arises a vast and wide kapāla.
Inside that, from BI, RA, MA, MU, and ŚU arise the five nectars,

ན་གོ་ད་ཉ་ཀུ་ལས་ག་ལུ་རྣམས་རྩྱུ་ལྷོ་ཨོ་འོ་འོ་གྱིས་མཚན་པ། སྐྱུངས་ཏྲོགས་སྐྱུང་བས་ཡེ་ཤེས་གྱི་བདུད་ཚིའི་རྒྱ་མཚོ་ཆེན་པོར་གྱུར།

**na go da ha ku le sha nga nam hung dhrum am jim kham gyi tsen pa /
jang tog bar we ye she kyi dü tsi gya tso chen por gyur**

and from NA, GO, DA, HA, and KU arise the five meats, marked with HŪṂ, BHRUM, AM, JIM, and KHAM.
Through purifying, realizing, and flaring, the substances become a vast ocean of wisdom nectar.

ཕོ། རང་གི་བྱུགས་ཀའི་རྩྱུ་གསལ་དེའི་འོད་གྱིས། །འོག་མིན་གནས་ནས་བཙོམ་ལྡན་བདེ་བའི་མཚོག།
དཔའ་བོ་རྣལ་འབྱོར་མ་བཅས་དཔག་མེད་རྣམས། །སྐྱུན་དྲངས་མདུན་གྱི་ནམ་མཁའ་བཞུགས་པར་གྱུར།།

**phem / rang gi thug ké hung sal dé ö kyi / og min ne ne chom den de wé chog /
pa wo nal jor ma che pag me nam / chen drang dün gyi nam khar zhug par gyur**

PHEM! The light [radiating from] the HŪṂ at my heart invites the Conqueror Cakrasaṃvara from the pureland of Akaniṣṭha, together with myriad vīras and yoginīs, to come here to the space before me.

ཅེས་དང་ལག་གཉིས་ཐལ་མོ་ཁ་འབྱེད་པ་གཏོར་མ་འདེགས་པའི་རྒྱ་དང་བཅས།

Raise the torma with both palms open.

འཁོར་ལོ་ལྷ་ཡི་ལྷ་ཚོགས་ལྷགས་དོ་རྗེ། །དཀར་པོ་ནས་འབྲས་ཙམ་གསལ་སྤྱོད་གཡོན་དང་། །མཚམས་བཞིར་གཡས་སྐོར་སྤུལ་བས་གསོལ་བར་གྱུར།།

khor lo nga yi lha tsog jag dor je / kar po ne dre tsam sal chog yön dang / tsam zhir ye kor phül we söl war gyur

On the tongues of the assembly of the deities of the five wheels are white vajras the size of a barley grain. The torma is offered [to the deities by] moving it in a circle, to the left for [those in] the cardinal directions, and to the right for [those in] the intermediate directions.

ཨོྲཱོ་བཛྲ་ཨྲཱུ་རྣྱི་ཏུམ་ ངེལ་རྩྱུ་བེལ་ཏུམ་ བཛྲ་རྒྱ་གཞི་རྩི་ས་མ་ཡ་སྤྱི་དྲི་བྱ་ཏུམ་ ལན་གསུམ་གྱིས་འབུལ།

OM VAJRA ĀRALLIHOḤ / DZAḤ HŪM̐ BAḤ HOḤ / VAJRA ḌĀKINĪ SAMAYA STVAḤ DRṢYA* HOḤ

Offer, reciting this three times.

* An alternative Tibetan transliteration of these two words is “*satvam drishaya*.”

ཨོྃ་ཤྲི་རྟེ་རྩུ་ག་ས་པ་ཨི་ལྷ་ར་ཨུ་རྩོ་པྱ་རྩོ་རྩོ་སྤྲ་རྩོ། དེ་བཞིན་དུ། ལྷ་རྩོ། ལྷ་ལྷོ། ལྷ་པོ། ཨུ་ལོ་གོ། གཞུ། ལྷོ་ལྷོ་རྩོ། འུ་རྩོ། ཡིས་མཚོན།

Offer with: **OM ŚRĪ HERUKA SAPARIVĀRA ARGHAṀ PRATĪCCHA SVĀHĀ / OM ŚRĪ HERUKA SAPARIVĀRA
PĀDYAṀ PRATĪCCHA SVĀHĀ / OM ŚRĪ HERUKA SAPARIVĀRA PUṢPAṀ PRATĪCCHA SVĀHĀ /
OM ŚRĪ HERUKA SAPARIVĀRA DHUPAṀ PRATĪCCHA SVĀHĀ /
OM ŚRĪ HERUKA SAPARIVĀRA ALOKAṀ PRATĪCCHA SVĀHĀ / OM ŚRĪ HERUKA SAPARIVĀRA GANDHAṀ
PRATĪCCHA SVĀHĀ / OM ŚRĪ HERUKA SAPARIVĀRA NEVIDYAṀ PRATĪCCHA SVĀHĀ /
OM ŚRĪ HERUKA SAPARIVĀRA ŚAPTA PRATĪCCHA SVĀHĀ**

ཉེ་རུ་ཀ་དཔལ་དཔལ་པོ་ཆེ། །རྣམ་དག་རྩོ་རྩེ་དབང་ལྷུག་དང་། །རྩེས་ཆགས་ཆགས་པ་ཆེ་རྣམས་ཀྱིས། །རྩོ་རྩེ་ཕག་མོ་དེ་ལ་འདུད། །

he ru ka pal pa wo che / nam dag dor je wang chug dang / je chag chag pa che nam kyi / dor je phag mo de la dü

I bow to glorious Heruka, great hero, utterly pure vajra lord; and to Vajravārāhī, passionate one for those with great passion.

སྲིད་དང་ཞི་བ་མཉམ་པར་ཆགས་པ་བཅོམ་ཞིང་ཀུན་ཏུ་རྟོག་པ་འཛོམས། །ཚྭོད་ནི་དངོས་པོ་ཐམས་ཅད་མཁའ་ལྟར་མཉམ་པའི་བདག་ཉིད་གཟིགས་པར་ལྷན། །

**si dang zhi wa nyam par chag pa chom zhing kün tu tog pa jom /
khyö ni ngö po tham che kha tar nyam pé dag nyi zig par den**

Equally victorious over attachment to existence and peace, you have conquered all conceptual thoughts.
You see the even, space-like nature of all phenomena.

མགོན་པོ་ཕྱགས་རྩེ་རྩེ་ལྷོད་ཀྱིས་བརྒྱན་པར་གྱུར་པའི་ཕྱགས་ཀྱི་རྩུས། །བདག་ལ་མཛོད་ཅིག་ལྷོ་མོ་རྣམས་ཀྱིས་ཤིན་ཏུ་རྩེས་བརྩེར་མཛོད་དུ་གསོལ། །

gön po thug je chü ji kyi len par gyur pé thug kyi chü / dag la dzö chig lha mo nam kyi shin tu je tser dze du söl

Protector, may the nectar of your heart, infused with your compassion, drench me. Goddesses, please care for me with your great love.

ཕྱོགས་གཡོན་དང་མཚམས་གཡམས་བསྐོར་གྱི་དམིགས་པས་ལན་གསུམ་གྱིས་གཏོར་མ་ཐོགས།

Offer three times, circling the torma counterclockwise for [those in] the cardinal directions and clockwise for [those in] the intermediate directions.

ཨོྲཱོ་ཕྱོགས་སྐྱོང་ཞིང་སྐྱོང་ལྷ་དང་སྐྱུ། །གཞོན་སྐྱུན་སྐྱུན་པོ་འབྱུང་པོ་དང་། །

om / chog kyong zhing kyong lha dang lu / nö jin sin po jung po dang

OM, guardians of the directions, local guardians, gods, and hosts of nāgas, harm bringers,
blood-thirsty demons, elemental spirits,

ཤ་ཟ་ཡི་དུགས་སྐྱོད་བྱེད་དང་། །བརྗེད་བྱེད་མཁའ་འགྲོ་མ་མོའི་ཚོགས། །མཚོན་སྐྱུན་མཐུན་པའི་གཏོར་མ་འདི། །བཞེས་ནས་རྣལ་འབྱོར་བདག་ཅག་ལ། །

sha za yi dag nyo je dang / je je khan dro ma mö tsog / chö jin thün pe tor ma di / zhe ne nal jor dag chag la

flesh-eaters, hungry ghosts, insanity inflictors, memory-crippling demons, ḍākinīs, and mamos, please accept this torma offering.

བྱང་ཚུབ་རྒྱུབ་པའི་གྲོགས་མཛད་ཅིང་། །འགལ་རྐྱེན་ཉེར་འཚོ་ཞི་བ་དང་། །འཕྲིན་ལས་རྣམ་བཞི་འགྲུབ་པར་མཛོད། །ཅིས་གཏོར་མ་གཙང་སར་འབུལ།

jang chub drub pe drog dze ching / gal kyen nyer tse zhi wa dang / thrin le nam zhi drub par dzö

Help us yogins attain enlightenment; pacify adverse circumstances, harm, and injury;
and cause the four enlightened activities to be accomplished.
Offer the tormas at a clean place.

ཨོྲཱེ་བཏྟཱ་ཏི་སུ་ག་ས་མ་ཡ། མ་རུ་པ་ལ་ཡ། ཏི་སུ་ག་ཏུ་འོ་བ་ཏི་ཤ། དི་རྩོ་མེ་རྩ་མ། སུ་ཏི་ཕྱོ་མེ་རྩ་མ། ཨ་རུ་རྩོ་མེ་རྩ་མ། སུ་པི་ཕྱོ་མེ་རྩ་མ། སའ་སློ་མེ་པ་
ཡ་རྩ། སའ་གམ་སུ་ཙ་མེ། ཅི་ཏྟོ་ཤི་ཡི་ཀུ་སུ་རྩྱ། ཏ་ཏ་ཏ་ཏ་ཏི། རྩ་ག་ལྷ་ན། བཏྟཱ་ཏི་སུ་ག་ས་མེ་སུ་ལྷ་ཏྟོ་པའ།

**OM VAJRA HERUKA SAMAYA / MANU PĀLAYA / HERUKA TVENOPA TIṢṬHA / DRIDHO MEBHAVA /
SUTOKYO MEBHAVA / ANURAKTO MEBHAVA / SUPOKYO MEBHAVA / SARVA SIDDHIM ME PRAYACCHA /
SARVA KARMA SUCAME / CITTAṀ ŚRIYAṀ KURU HŪM̐ / HA HA HA HA HOḤ / BHAGAVĀN /
VAJRA HERUKA MĀME MUÑCA / HERUKO BHAVA / MAHĀ SAMAYA SATVA ĀḤ HŪM̐ PHAṬ**

ཚོགས་མཚོད་འབྲུལ་བར་སློབ།

If you wish to offer a Gaṇacakra (Feast Offering)

ཚོགས་གྱི་ཡོ་བྱད་རྣམས་ལ་བདུད་རྩི་འཕོར་ཞིང་བསང་སྤང།

Sprinkle nectar on the feast offerings, cleanse and purify them.

ཨོཾ་ཁྲ་རོ་རྩེ་རྩེ་ཕྱེ་ཕྱེ། ཨོཾ་སྤ་བྱ་མས་སྤངས།

OM KHAṆḌAROHE HUM HŪM PHAṬ

OM SVABHĀVA ŚUDDHĀḤ SARVA DHARMĀḤ SVABHĀVA ŚUDDHO HAṀ

སྟོང་པའི་ངང་ལས་རིམ་འཛིན་གསུམ་གྱིས། །ཚོགས་གྱི་མ་དག་ཉེས་སྐྱོན་བསྐྱོད་གཏོར་བཀྲུས། །རླུང་མེ་ཐོད་སྐྱེད་སྐྱེད་དུ་ཀ་པ་ལས། །
 ཚོགས་རྫས་ཤལ་ལྷ་བདུད་རྩི་ལྷའི་ངོ་བོར། །

**tong pé ngang le ram yam kham sum gyi / tsog kyi ma dag nye kyön seg tor trü / lung me thö gye teng du ka pa lar /
 tsog dze sha nga dü tsi nga'i ngo wor**

From the state of emptiness [arise] RAM, YAM, and KHAM. They burn, scatter, and wash away the defilements, faults, and defects of the feast offerings. Above wind, fire, and a hearth of skulls is a kapāla containing the feast substances, which are the five meats and five nectars in essence.

རླུང་མེ་སྐྱེད་སྐྱེད་འདོད་ཡོན་ལྷའི་ངང་བཞིན། །ཨོཾ་ཨུཾ་ཧུཾ་སྐྱོས་དཀར་དམར་མཐིང་ག་ཡི། །མདངས་ལྡན་ཟག་མེད་བདུད་རྩི་རྒྱ་མཚོར་གྱུར། །

lung me bü par dö yön nga'i rang zhin / om ah hung trö kar mar thing ga yi / dang den zag me dü tsi gya tsor gyur

As the wind stirs and the fire blazes, [the substances become] the nature of the five sense pleasures. [Above the skull,] white, red, and blue OM Ā HŪM appear and transform [the substances] into an ocean of radiant and immaculate nectar.

ཨོཾ་ཨཱ་ཧཱུྃ་ཧཱེ་ཧཱོཾ་

OM ĀḤ HŪṂ HA HO HRĪḤ

ལན་གསུམ་གྱིས་བྱིན་བརྒྱབ་ས། ཚོགས་ལུང་འབུལ་ཞིང་།

Bless, reciting three times, and offer the select feast offering.

ཙ་བརྒྱུད་སྐྱ་མ་ཡི་དམ་འཁོར་ལོ་སྟོམ། །དཔའ་བོ་མཁའ་འགོ་དམ་ཅན་རྒྱ་མཚོ་ལ། །འདོད་ཡོན་ལྷ་ལྷན་ཚོགས་གྱི་མཚོད་པ་འབུལ། །

རྣལ་འབྱོར་ཉམས་ཚག་བསྐྱོང་ལ་དངོས་གྲུབ་སྟུལ། །

tsa gyü la ma yi dam khor lo dom / **p**a wo khan dro dam chen gya tso la / **d**ö yön nga den tsog kyi chö pa bül /
nal jor nyam chag kong la ngö drub tsöl

To the root and lineage gurus, the yidam Cakrasaṃvara, vīras, ḍākinīs, and the ocean of oath-bound ones, we present this feast offering endowed with the five desirable qualities. Please mend breaches of us yogis and grant accomplishments.

ཨོྃ་གུ་རུ་དེ་མ་གྱི་ཙ་ག་སྐ་མར་རྒྱ་གི་ནི་རྣམ་པུ་ལ་ས་པ་རི་མ་ར་ག་ན་ཙ་ག་པུ་ཇ་ལྷ་ཉི།

OM̐ GURU DEVA ŚRĪ CAKRASAṂVARA ḌĀKINĪ DHARMAPĀLA SAPARIVARA GAṆACAKRA PŪJA KHĀ HI

བདེ་མཚོ་གི་བསྐྱང་བ་ནི།

The Fulfillment of Cakrasaṁvara

ཧྲཱིྃ། མ་བཙོས་སྒྲོས་བྲལ་བདེ་བ་ཆེན་པོའི་དབྱིངས། །རབ་འབྱམས་ཞིང་འདིར་གུན་བཟང་མཚོད་སྒྲིན་སྒྲོས། །

སྲིད་ཞི་ལུན་ཚོགས་ཁམས་ལས་གྲུབ་པའི་རྗེས། །འདོད་ཡོན་དགའ་བདེ་སྦྱིད་བྱེད་སྦྱི་ནང་གསང་། །དེ་བཞིན་ཉིད་སོགས་ཚོགས་གྱི་མཚོད་པ་འདིས། །

hung / ma chö trö dral de wa chen pö ying / rab jam zhing dir kün zang chö trin trö /

si zhi phün tsog kham le drub pe dze /dö yön ga de kye je chi nang sang / de zhin nyi sog tsog kyi chö pa di

HŪM—From the all-encompassing universal field, the unfabricated, unelaborated expanse of great bliss, emanate Samantabhadra offering clouds. These substances composed of the most perfect elements of saṁsāra and nirvāṇa bring forth the joy and bliss of the desirables. By offering this feast of outer, inner, secret, suchness, and so forth,

དུས་གསུམ་སངས་རྒྱལ་ཁྱེད་ལ་འཇུག་པའི་ལོ་རྒྱུས་ལྟར་། །རྒྱལ་སྐོར་ཉི་ལྔ་ལྟེང་གི་ལྷན་སྐྱེས་ལྟར་། །མཁའ་ལྷན་གྱི་ལྷན་སྐྱེས་ལྟར་། །

dü sum sang gye khyab dag dor je chang / gyal se ti li na ro drub chen gye / khe drub pen chen nam kyī thug dam kang

fulfill the sacred bond with Vajradhāra—the Lord who pervades the buddhas of the three times, with his sons: Tilopa, Nāropa, the eight mahasiddhas, the great accomplished monks and scholars!

གངས་ཅན་གྱི་ལྷན་སྐྱེས་ལྟར་། །བདེ་གཤེགས་ལྷན་སྐྱེས་ལྟར་། །ཅུ་བ་ལྟར་། །ཅུ་བ་ལྟར་། །

བཀའ་ལྟར་། །ཅུ་བ་ལྟར་། །ཅུ་བ་ལྟར་། །

gang chen drub chog mar mi dag po je / de sheg phag dru thub wang ratna shri / tsa wa gyü pé pal den la ma dang / ka gyü la ma nam kyī thug dam kang

Fulfill the sacred bond with the supreme siddhas of [Tibet,] the Land of Snow: Marpa, Milarepa, Gampopa, Bliss-gone Phagmodrupa, Lord of Sages Ratnashrī, glorious root and lineage gurus, and all the Kagyü gurus!

བདེ་གཤེགས་ཀྱི་འདུས་བདེ་མཚོག་ཏེ་སུ་ཀ། །རྩོ་རྩེ་ཕག་མོ་རིགས་བཞིའི་རྒྱ་གྲི་མ། །ལའོ་ལོ་གསུམ་དང་སྒོ་མཚམས་ལྷ་མོ་བརྒྱད། །
 ཡི་དམ་རྒྱུད་སྟེ་བཞི་ཡི་བྱུགས་དམ་བསྐྱེད། །

**de sheg kün dü dem chog he ru ka / dor je phag mo rig zhi daki ma / khor lo sum dang go tsam lha mo gye /
 yi dam gyü de zhi yi thug dam kang**

Fulfill the sacred bond with Heruka Cakrasaṃvara—the embodiment of all sugatas—Vajravārāhī and the four classes of ḍākinīs; the deities of the three wheels, the eight gatekeeping goddesses, and the yidams of the four classes of tantra!

བསྟན་སྲུང་མ་དུ་ཀ་ལ་ལའོ་ལོ་དང་བཅས། །ཚོས་ཀྱི་སྒྲོལ་མ་ཚེ་རིང་མཆོག་ལྟ་བུ་དང་། །ཚོས་སྒྲོལ་སྲུང་མ་རྣམས་ཀྱི་བྱུགས་དམ་བསྐྱེད། །
 མཚོག་དང་བྱུག་མོང་དངོས་གྲུབ་སྲུང་བྱ་གསོལ། །

**ten sung ma ha ka la khor dang che / chö kyi dröl ma tse ring che nga dang / chö kyong sung ma nam kyi thug dam kang /
 chog dang thün mong ngö drub tsal du söl**

Fulfill the sacred bond with the protector of the teachings: Mahākala and his retinue, Achi Chökyi Drölma, the five Tsering sisters, and Dharma protectors! Please bestow common and supreme accomplishment!

བདག་དང་སེམས་ཅན་མ་རིག་ཉོན་མོངས་པས། །ཤེས་དང་ཤེས་མིན་སྐྱིབ་གསུམ་ཉེས་ཚོགས་དང་། །ཁྱད་པར་སྣོམ་པ་གསུམ་གྱི་བསྐྱབ་བྱ་རྣམས། །
བག་མིད་དམ་ལས་འགལ་བ་མཐོལ་ལོ་བཤགས། །

**dag dang sem chen ma rig nyön mong pe / she dang she min drib sum nye tsog dang /
khye par dom pa sum gyi lab ja nam / bag me dam le gal wa thöl lo shag**

I and all sentient beings openly confess the accumulated faults of the three obscurations, and especially the careless breaches of the disciplines of the three vows, committed knowingly and unknowingly, with ignorant and afflicted minds.

དེ་ལྟར་བྱུགས་དམ་བསྐྱང་ཞིང་བཤགས་པའི་མཐུས། །རིམ་གཉིས་དྲོད་ཐོབ་ལམ་མཚོག་ཅེ་མོར་ཕྱིན། །སྐྱུ་ལྷ་ཡོངས་རྫོགས་ཚད་མིད་བྱང་སེམས་གྱིས། །
འགོ་རྣམས་སྐྱིན་ཅིང་གོལ་བའི་རྒྱར་རྒྱར་ཅིག།

**de tar thug dam kang zhing shag pé thü / rim nyi drö thob lam chog tse mor chin / ku nga yong dzog tse me jang sem kyi /
dro nam min ching dröl wé gyur gyur chig**

By the power of thus fulfilling sacred bonds and offering confession, may I attain the warmth of the two stages and may I reach the summit of the excellent path. May the perfection of the five kāyas and immeasurable bodhicitta become the cause of ripening and liberating beings.

ཡིག་བརྒྱ་བརྗོད་ཅིང་ལོངས་པ་བཤགས། ཞེས་པ་བདེ་མཚོག་གི་ཚོགས་བསྐྱེད་གི་ཚུལ་ཙམ་དུ་གྱིན་བ་ཚོས་སྐྱབས་པས་བྲིས་པ་ཡང་ཀུན་ལ་ཕན་བདེའི་གནས་སུ་གྱུར་ཅིག
*Recite the hundred-syllable mantra and confess all mistakes. This Fulfillment of Cakrasaṃvara's Gaṇachakra was written by the humble Chökyab.
May it become a source of benefit and happiness for all.*

ཞེས་འབུལ་ཞིང་བར་བ་སྐྱབ་པོ་རང་གིས་དངོས་གྲུབ་གྱི་ཚེད་དུ་རོལ། ཚོགས་ལྷག་བསྐྱེད་པར་བདུད་ཅི་བྲན་ཞིང་།
*Thus offer. The practitioner should partake of the middle feast in order [to attain] accomplishments.
Gather the remainders of the feast and sprinkle them with nectar.*

ཨོྲཱ་ཀླ་རོ་སོགས་གྱིས་བྱིན་བརྒྱབས།

Consecrate with: **OM̐ ĀKĀRO MUKHASARVA DHARMĀṆAM ĀDHYA-NUTPAN-NATVĀT OM̐ AḤ HŪM̐ PHAT̐ SVĀHĀ**

ཨོྲཱ་སྐྱེ་ཁྲ་བ་ཁྲ་ཏི་ཁྲ་ཏི་ཨུ་ཚྲོལ་བ་ལིན་རྩ་ཁྲ་བུ་སྐྱ་དུ། ཞེས་གཙང་སར་འབུལ་ཡིག་བརྒྱ་བརྗོད།

OM̐ SARVA KHĀ KHA KHĀ HI KHĀ HI UCCHIṢṬA BALINGTA BHAKṢABHYA SVĀHĀ

Offer [the remainders] at a clean place.

བརྗོ་མུ། འཛིག་རྟེན་པ་རྣམས་རང་རང་གི་གནས་སུ་གཤེགས། །ཡེ་ཤེས་པ་རྣམས་རང་ཉིད་ལ་བྲིམ་པར་གྱུར། །ལར་བསམ།

vajra mu / jig ten pa nam rang rang gi ne su sheg / ye she pa nam rang nyi la thim par gyur

Think: VAJRA MU—The mundane beings return to their own abode. The wisdom beings dissolve into myself.

བདག་ཉིད་བཙུག་ལྷན་འདས་སུ་གསལ་བའི་སྒྲིང་གར་ཨོྲ་ཏ་དཀར་པོ། མགོ་བོར་ན་མ་ཉི་སེར་པོ།

སྐྱེ་གཙུག་ཏུ་སྣ་རྣུ་དམར་པོ། སྐྱེ་གཙུག་ཏུ་སྣ་རྣུ་དམར་པོ།

**dag nyi chom den de su sal wé nying gar om ha kar po / go wor na ma hi ser po / chi tsug tu swa ha hu mar po /
thrag pa nyi su bo katra he nag po**

I appear as the Transcendent Conqueror. At my heart are white OM HA; at my head¹⁰, yellow NA MA HI;
at my crown, red SVĀ HĀ HU; at both shoulders, black VAU ṢAṬ HE;

མིག་གཉིས་སུ་རྩྱུ་རྩྱུ་རྩྱུ་ཉོང་མར་སེར། ཡན་ལག་ཐམས་ཅད་ལ་ཕན་རྩི་ལྗང་གུ་རྣམས་ཀྱི་མཚན་པར་གྱུར། བར་བསམ་ཞིང་ཞལ་བཞི་པའི་སྲགས་ཀྱིས་སྲུངས།

mig nyi su hung hung ho mar ser / yen lag tham che la phet ham jang gu nam kyi tsen par gyur

at both eyes, crimson HUM HŪM HOḤ; and at the limbs, green PHAṬ HAM.

Visualize this and protect with [the following] four mantras.

ཨོྩ་སུམ་བླ་འུ་སུམ་བླ་རྩྱུ་རྩྱུ་ཕན། ཨོྩ་གྲི་རྩྱུ་གྲི་རྩྱུ་རྩྱུ་ཕན། ཨོྩ་གྲི་རྩྱུ་བ་ཡ་གྲི་རྩྱུ་བ་ཡ་རྩྱུ་རྩྱུ་ཕན། ཨོྩ་ཨྲ་ན་ཡ་རྩྱུ་རྩྱུ་ཕན།

OM SUMBHA NISUMBHA HUM HŪM PHAṬ / OM GRĪHAṆA GRĪHAṆA HUM HŪM PHAṬ /

OM GRĪHAṆAPAYA GRĪHAṆAPAYA HUM HŪM PHAṬ /

OM ĀNAYAHOḤ BHAGAVĀN VAJRA HUM HŪM PHAṬ

བགྲ་གིས་བརྗོད་པ་ནི།

Verses of Auspiciousness

ཡན་ལག་བདུན་ལྡན་ཟུང་འདུག་སྐྱུ་མའི་གར། །ལྷ་མཚོག་རིགས་བརྒྱའི་བྱེད་བདག་འཁོར་བཅས་ལ། །
 ལུན་ཚོགས་དབལ་ཡོན་བསམ་ཡས་མངའ་བའི་མཐུས། །མཚོག་ལུན་དངོས་གྲུབ་ཐོབ་པའི་བགྲ་གིས་སྐྱོལ། །

**yen lag dün den zung jug gyu mé gar / lha chog rig gyé khyab dag khor che la /
 phün tsog pal yön sam ye nga wé thü / chog thün ngö drub thob pé ta shi tsöl**

Supreme deity—illusory dance of union endowed with seven aspects—lord who pervades the hundred Buddha families and your retinue, through the force of your inconceivable, perfect, abundant qualities, please bestow the auspiciousness to attain common and supreme accomplishments.

ཚོས་དབྱིངས་དོ་རྗེ་བཙུན་མོ་མཁའ་འགྲོའི་གཙོ། །བདེ་ཚེན་འཁོར་ལོའི་དབང་མོ་རྒྱ་བཞི། །ཉེར་བཞིའི་ཡུལ་སྐྱོད་རྒྱ་མཚོའི་ཚོགས་རྣམས་ཀྱིས། །
མཚོག་ཐུན་དངོས་ཀྱི་བཟོ་བའི་བཀྲ་ཤིས་སྟོལ།།

**chö ying dor je tsün mo khan drö tso / de chen khor lö wang mo daki zhi /
nyer zhi yül kyong gya tsö tsog nam kyi / chog thün ngö drub thob pé ta shi tsöl**

Dharmadhātu Vajra Queen, foremost *ḍākinī*, and four *ḍākinīs* —powerful goddesses who rule the wheel of great bliss—
and ocean-like assemblies of protectors who guard the twenty-four holy sites, please grant
the auspiciousness to attain common and supreme accomplishments.

བསྐྱོབ་དང་སྐྱོན་ལམ་ནི།

Dedication and Prayers

དགོ་བ་འདིས་མཚོན་འཁོར་འདས་ཐམས་ཅད་ཀྱི། །དུས་གསུམ་བསགས་དང་ཡོད་པའི་དགོ་བའི་མཐུས། །བདག་དང་མཁའ་མཉམ་འགྲོ་བ་མ་ལུས་པ། །

དབྱིད་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་བཙུམ་ལྷན་ཉིད་འགྲུབ་ཤོག །

**ge wa di tsön khor de tham che kyi / dü sum sag dang yö pé ge wé thü / dag dang kha nyam dro wa ma lü pa /
chi kyi gyal po chom den nyi drub shog**

By this virtue and by the power of whatever virtue is amassed in the three times in saṃsāra and nirvāṇa,
may I and all beings without exception, limitless as the sky, accomplish the Victorious King of Delight.

ཅེས་ཤིས་བརྗོད་བསྐྱོན་གྱིས་རྒྱས་གདབ་པར་བྱའོ། དེ་ལྟར་རྗེ་ཚོས་ཀྱི་གྲགས་པས་མཛད་པའི་ལྷ་ལྡན་གྱི་རྒྱལ་སྐབས་དཔལ་འབར་ནང་གི་བདེ་མཚོག་སྐྱབ་ཐབས་དངོས་གཞི་དེ་ཉིད་ལ་སྐོན་འགོ་དང་རྗེས་ཀྱི་ཆ་ལག་
ཀྱན་ཚང་བ་འདི་ལྷ་བྱ་ཞེས་སྲུང་སྲུང་སྲུང་ཞེས་ཀྱི་ཆེད་དུ་ཅེས་ཀྱང་སྒྲིགས་ཤིག་ཅེས་མཁན་ཚེན་སྐུལ་པའི་སྐུ་རིན་པོ་ཆེ་དཀོན་མཚོག་ཚུལ་ཁྲིམས་རྒྱལ་མཚན་གྱིས་བཀའ་བསྐྱུལ་བ་ལ་བརྟེན་ནས། བད་དཀར་
འཆང་བ་འགོ་འདུལ་ཞབས་ཀྱི་བཀའ་བྲིན་གྱིས་འཚོ་བ་རྒྱལ་ཁམས་པ་དོན་འགྲུབ་སྐུལ་བཟང་གིས་དབེན་བྲག་སླེ་དཀར་རྩེ་དུ་སྐྱབ་བའོ། སམ་མཁྲེལ་ལྟོ།།

Conclude the practice with words of auspiciousness and dedication prayers. The main practice of the Cakrasaṃvara sādhana, containing the preliminary and concluding practices from the Blazing Splendor of Blessings of The Fivefold Path, composed by the Venerable Dharmakīrti, was put together for the purpose of daily meditation practice. Following the request of the precious nirmāṇakāya Khenchen Könchog Tsültrim Gyaltzen, and through the kindness of Chenrezig, the holder of the white lotus, the tamer of beings, this sādhana was composed by the mendicant Döndrub Kalzang in the isolated rocky mountains of Lekar Chung. Sarva Mangalam!

བདེ་མཚོག་གི་སྣོན་ལམ་ནི།

The Aspiration of Cakrasaṃvara

ལྷག་པའི་ལྷ་མཚོག་བཙུམ་ལྷན་ལའོར་ལོ་སྣོམ། །བདག་གིས་ཚེ་གཅིག་གུས་པས་བྱོད་སྐྱབ་ན། །
 བྱགས་རྗེ་ཡལ་ཡོལ་བཏང་སྣོམས་མི་མཛད་པར། །དགྲེས་པའི་ཞལ་བཟང་མུར་དུ་བསྟན་དུ་གསོལ། །

**lhag pé lha chog chom den khor lo dom / dag gi tse chig gü pe khyö drub na /
 thug je yal yöl tang nyom mi dze par / gye pé zhal zung nyur du ten du söl**

Exalted, supreme deity, Victorious Cakrasaṃvara, if I practice you with one-pointed devotion,
 let your compassion neither wane nor be indifferent, but swiftly reveal your delightful, sublime face.

མ་དག་སྐྱུ་ལུས་ཚུ་རྒྱུང་ཐིག་ལེ་རྣམས། །བྱེད་བཅིངས་མཉམ་བཞག་གནད་གྱིས་ཉམས་སྤངས་པས། །
 སྐྱིབ་བྲལ་ཟག་མེད་ཉིད་དུ་དྲངས་ནས་གྱང་། །ཚེ་འདིར་མཚོག་གི་དངོས་གྲུབ་ཐོབ་པར་ཤོག །

**ma dag gyu lü tsa lung thig le nam / je ching nyam zhag ne kyi nyam lang pe /
 drib dral zag me nyi du dang ne kyang / tse dir chog gi ngö drub thob par shog**

Through practicing the key points of settling in a state of controlling and binding the channels, winds, and drops of my impure illusory body, may it become free from obscurations, undefiled and clear, and may I attain supreme accomplishment in this very life.

གལ་ཉེས་ལ་བ་བརྩོན་འགྲུས་དབེན་གྱུར་པས། །ཚེ་འདི་ཉིད་ལ་གྲོལ་བར་མ་གྱུར་ན། །
 འཆི་བའི་ཆེན་ཐོད་པའི་དུམ་བུ་སོགས། །འཁོར་ལོ་ལྷ་ཡི་དཔའ་བོ་རྒྱུ་འོ་ཚོགས། །

**gal te kal pa tsön drü wen gyur pe / tse di nyi la dröl war ma gyur na /
 chi wé tse na thö pe dum bu sog / khor lo nga yi pa wo daki tsog**

If, due to a lack of fortune and diligence, I am not freed in this life, then at the time of death, may the assembly of vīras and ḍākinīs of the five wheels—such as Skull Pieces and the rest—

གདུགས་དང་རྒྱལ་མཚན་རོལ་མོ་སྐྱེ་ལ་སོགས། །སྣ་ཚོགས་མཚོན་པའི་སྒྲིན་གྱིས་མདུན་བསུས་ཏེ། །
མཁའ་སྐྱོད་དག་པའི་ཞིང་དེར་བྲིད་ནས་ཀྱང་། །བཙུམ་ལྷན་ཏེ་རུ་ཀ་ཡི་ཞལ་མཐོང་ཤོག །

dug dang gyal tsen röl mo dra la sog / na tsog chö pé trin gyi dün sü te /

kha chö dag pé zhing der thri ne kyang / chom den he ru ka yi zhal thong shog

receive me with parasols, victory banners, a symphony of music, and various offering clouds,
and then lead me to the pure field of Khecara. There may I behold the face of the Victorious Heruka.

ཞིང་དེར་གསང་བ་སྐྱགས་གྱི་ཉེ་ལམ་མཚོག། །བཙོན་པས་ཉམས་སུ་བྲངས་ཏེ་སྒྲིབ་གཉིས་དང་། །
བག་ཚགས་ཀུན་བྱང་ཡན་ལག་བདུན་ལྷན་པའི། །བྱུང་འདུག་དོ་རྗེའི་སྐྱེ་མཚོག་འགྲུབ་པར་ཤོག །

zhing der sang wa ngag kyi nye lam chog / tsön pe nyam su lang te drib nyi dang /

bag chag kün jang yen lag dün den pé / zung jug dor jé ku chog drub par shog

In that field, may I practice diligently the supreme swift path of Secret Mantra, and thereby cleanse the two obscurations and all
karmic traces. May I accomplish the unified state of the supreme vajra body endowed with seven aspects.

དེ་ལྟར་རང་དོན་ཚོས་སྐྱེ་གྲུབ་ནས་ཀྱང་། །མར་གྱུར་འགྲོ་ལ་ཚད་མེད་སྤྱིང་རྗེ་ཡིས། །
གཟུགས་སྐྱེ་གཉིས་ཀྱིས་ཐེག་མཚོག་ཚོས་བསྟན་ནས། །དོ་རྗེ་འཛིན་པའི་ས་ལ་སྐྱུར་འགོད་ཤོག །

**de tar rang dön chö ku drub ne kyang / mar gyur dro la tse me nying je yi / zug ku nyi kyi theg chog chö ten ne /
dor je dzin pé sa la nyur gö shog**

Although I may attain the dharmakāya for my own sake in this way, out of immeasurable compassion for all mother-beings, may
my two form emanations show them the teachings of the supreme vehicle,
and thus, may I swiftly establish them in the state of the Vajra Holder.¹¹

དགེ་བ་འདི་ཡིས་སྐྱུར་དུ་བདག་ །འཁོར་ལོ་སྤོམ་པའི་ལྷ་ཚོགས་འགྲུབ་གྱུར་ནས། །འགྲོ་བ་གཅིག་ཀྱང་མ་ལུས་པ། དེ་ཡི་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག །
ge wa di yi nyur du dag / khor lo dom pé lha tsog drub gyur ne / dro wa chig kyang ma lü pa / de yi sa la gö par shog

By this virtue may I swiftly accomplish the divine assembly of Cakrasaṃvara deities,
and establish all beings without exception in that state.

ཅེས་པ་འདི་ནི་དོན་གྲུབ་ཚོས་ཀྱི་རྒྱལ་བོས་མཛད་པའོ། །དགེ་འོ།།

This prayer was composed by Döndrub Chökyi Gyalpo. May it be virtuous!

According to the request of Drupön Rinchen Dorjee, this sādhana was translated from the Tibetan into English by Ina Bieler and edited by Kay Candler in 2009. In 2018 and 2020 it was revised by Ina Bieler and David Newman all under Drupön's guidance, with Sanskrit revisions by Amber Moore. English translation copyright © 2009, Ina Bieler. All rights reserved.

Notes

- ¹ Cakrasaṃvara
- ² 1) Bestowing empowerment, 2) Explaining the tantras, and 3) Giving pith instructions.
- ³ Vajrasattva's consort.
- ⁴ A small skull cup filled with nectar.
- ⁵ 'Purifying' the substances of impurities.
- ⁶ 'Realizing' them as untainted nectar.
- ⁷ 'Flaring' is the increase of the nectar into an inexhaustable ocean of nectar.
- ⁸ The vajra.
- ⁹ Following the suggestion offered by His Holiness Chetsang Rinpoche, this line is inserted here. It is extracted from the Cakrasaṃvara section of the commentary on the Fivefold Path of Mahāmudrā in the *Tegchen Tenpé Nyingpo (The Heart Essence of the Mahāyāna Teachings)* by Dharmakīrti.
- ¹⁰ This refers specifically to the forehead.
- ¹¹ The name of the 13th bhūmi.

ཁམས་གསུམ་གྱི་སེམས་ཅན་ལྟར་གནས་པའི་སྣ་བྲག་གཡས་པར་ཞུགས། སྙིང་གར་རྩྭ་གནས་པ་ལ་ཐིམ་ཞིང་།

kham sum-gyi sem-chen hlar ne-pe na-buk ye-par zhuk / nying-kar hung ne-pa-la thim-zhing

nostril of every being of the three realms, who abide as deities. The mantra dissolves into the Hūng at (each one's) heart.

རྩྭ་ལས་སྣ་གས་གྱི་འཕྲེང་བ་སེམས་ཅན་གྱི་སྣ་བྲག་གཡོན་པ་ནས་ཐོན།

hung-le ngak-kyi treng-wa sem-chen-gyi na-buk yön-pa-ne thön

From the Hūng the mantra garland emerges through their left nostril, enters my right nostril,

རང་གི་སྣ་བྲག་གཡས་པར་ཞུགས། བྲགས་ཀའི་རྩྭ་ལ་ཐིམ་ཞིང་འཁོར་བར་གྱུར།

rang-gi na-buk ye-par zhuk / thuk-ke hung-la thim-zhing khor-war gyur

and dissolves back into the Hūng at my heart. It continues to circulate in this way.

This mantra visualization was excerpted from the Condensed Evocation Ritual of the Five Co-emergent Deities of Chakrasamvara of the System of Ghantapa, translated by Tenzin (Mark Riege)

༄༅། །རྗོ་རྗེའི་སྐྱུ་དབྱངས་དབྱིད་ཀྱི་རྒྱལ་པོའི་སྐྱུ་མངོན་བརྗོད་ལས་གསུངས་པ་ནི།།

The Vajra Song of the King of Spring from the Tantra of Synonyms

དང་པོ་ཐུགས་ཀྱི་འཁོར་ལོའི་ལྷ་མོ་བརྒྱད་ཀྱི་སྐྱུ་ནི།

First, the song of the eight goddesses of the mind chakra:

བདེ་ཆེན་བདེ་བའི་གར་གྱིས་རོལ། །རྣལ་འབྱོར་མ་མཚོག་བསྐྱེད་བདེ། །ཨ་ལ་ལ་ལ་ལ་ལ་ལ་ལོ། །

de chen de way gar gyi rol / nal jor ma chok pe may de / a la la la la la ho

Great bliss tasted as the dance of bliss. Lotus bliss of sublime yoginīs. A la la la la la ho!

དགྱེས་པ་རྣམས་ཀྱི་བདེ་བའི་མཚོག་རྣལ་འབྱོར་མ་ཚོགས་མཚོད་པར་མཛོད། །ཨ་ཡི་ཨ་ཨ་ཨ་ཨ་ཨ་ཨ་ཨ་ལོ། །

gyey pa nam kyi de way chok / nal jor ma tshok chö par dzö / a i aa aa ra li ho

The sublime bliss of those pleased is offered by the yoginī assembly. A i aa aa ra li ho!

གཉིས་པ་གསུང་གི་ལོར་ལོའི་དཔའ་མོ་བརྒྱད་གྱི་སྒྲུ་ནི།

Second, the song of the eight heroines of the speech chakra:

རབ་དགེས་མགོན་པོ་དགེས་བཞུགས་མཛོད། །མཁའ་འགོ་བྱ་བའི་བདེ་བ་གསོལ། །དགེས་པའི་བདེ་བ་གསོལ་བར་མཛོད། །

rap gyey gön po gyey zhuk dzö / khan dro dra way de wa söl / gyey pay de wa söl war dzö

Well pleased lord, please abide pleased. Rouse the bliss of the ḍākinī's net. Partake of pleasing bliss.

ཞི་བའི་གར་གྱིས་གར་མཛད་པ། །བདག་ལ་བདེ་ཆེན་བདེ་བ་སྦྱོལ། །ཐར་པའི་མཚན་ཉིད་ལྡན་པ་བྱོད། །ཨ་ལ་ལ་ལ་ལ་ལ་ལོ། །

zhi way gar gyi gar dze pa / dak la de chen de wa tsöl / thar pay tshen nyi den pa khyö / a la la la la la ho

You who dance the dance of peace, grant us the great-bliss bliss. You who bear the attributes of liberation—a la la la la la ho!

གསུམ་པ་སྐྱའི་འཁོར་ལོའི་ལྷ་མོ་བརྒྱད་ཀྱི་སྒྲུབ།

Third, the song of the eight goddesses of the body chakra:

བདེ་བ་སྤངས་པས་གྲོལ་མི་འགྱུར། །བདེ་མེད་སྤྲུག་བསྐྱེད་ཀྱིས་མི་གྲོལ། །བདེ་དེ་ཚུ་སྐྱེས་དབུས་ན་གནས། །

de wa pang pay dröl mi gyur / de me duk ngal gyi mi dröl / de de chu kyey ü na ne

Abandoning bliss, you will not be freed. Blissless suffering does not free. This bliss that in the lotus center lies,

ཆགས་པའི་དངོས་པོ་བྱོད་མ་བསྐྱུར། །བདེ་བ་ཆེ་ཡིས་གྲོལ་བར་མཛོད། །པརྟ་རྒྱས་པའི་རོ་ཉིད་ཀྱི། །བུང་བ་ལྷ་བུར་ཚིམ་པར་མཛོད། །

chak pay ngö po khyö ma gyur / de wa che yi dröl war dzö / pe ma gyay pay ro nyi kyi / bung wa ta bur tshim par dzö

O do not make it a thing of attachment, but be freed through great bliss. By the taste of blooming lotus, be satiated as a bee.

ཅེས་བརྗོད་ཅིང་སྒྲོམ་འགྲུང་ལས་གསུངས་པའི་སྒྲོན་ལམ་ནི།

Thus recite, and then pray from the Samvara Source Tantra:

བདེ་བ་སྤུན་ཚོགས་ཡང་དག་ལྷན། །ནད་མེད་དག་བའི་སེམས་དང་ནི། །

de wa phun tshok yang dak den / ne me ge way sem dang ni

May we bear pure and perfect bliss. Free from illness, and with minds of virtue,

འདོད་དང་ཐར་སོགས་ཡང་དག་ཐོབ། །སྤུན་སུམ་ཚོགས་པ་འགྲུབ་གྱུར་ཅིག། །ཅེས་སྒྲོན་ལམ་བཏབ།།

dö dang thar sok yang dak thop / phun sum tshok pa drup gyur chik

may we gain perfect desirables, liberation, and the like. May all perfection be accomplished!

In celebration of His Holiness the Gyalwa Drikungpa's bestowal of the ripening empowerment and liberating instructions of Glorious Cakrasamvara and His Eminence Garchen Rinpoche's presiding as vajra master over the Cakrasamvara accomplishment and offering retreat at Garchen Buddhist Institute, The Vajra Song of the King of Spring from the Tantra of Synonyms was translated at Drupon Rinchen Dorjee's request by Meghan Howard in August 2010.

ཐུན་མགོའི་འགྲུང་སྒྲགས།
Opening Mantras

Sanskrit Alphabet

ཨོྃ་ཨྂ་ཨྃ། ཨི་ཨྱི། ཨུ་ཨྱུ། ཨི་ཨྱི། ཨི་ཨྱི། ཨི་ཨྱི། ཨི་ཨྱི། ཨི་ཨྱི།
OM A Ā / I Ī / U Ū / RI RĪ / LI LĪ / E Ē / O Ō / AM ĀḤ

ཀཀཀཀཀཀ། ཅ་ཅ་ཅ་ཅ་ཅ། ཇཇཇཇཇཇ། ཉམཉམཉམཉམ།
KA KHA GA GHA NGA / CA CHA JA JHA NYA / ṬA ṬHA ḌA ḌHA ṄA / TA THA DA DHA NA

པ་པ་པ་པ་པ། ཡ་ར་ལ་ཤ། ཤཤཤཤཤཤ། སྤ་སྤ། ཞེས་ལན་གསུམ།
PA PHA BA BHA MA / YA RA LA WA / ŚHA ŚHA SA HA KṢHAḤ SVĀ HĀ *Repeat 3 times*

ཡིག་བརྒྱ།

100-Syllable Mantra

ཨོྲྀ་བརྩ་སདྲ་སམ་ཡ་ མ་རུ་བ་ལ་ཡ་ བརྩ་སདྲ་ཏེ་ནོ་པ་ཏིཿ་ དི་རྣོ་མེ་བླ་མ་

OM VAJRA SATVA SA MA YA / MA NU PA LA YA / VAJRA SATVA TE NO PA TIṢṬA / DRIDHO ME BHĀVA

སུ་ཏོ་ཉློ་མེ་བླ་མ་ སུ་པོ་ཉློ་མེ་བླ་མ་ ཨ་རུ་རྩོ་མེ་བླ་མ་ སར་སྣྣོ་སྤྲེ་བྲ་ཡ་རྩོ་ སར་ཀམ་སུ་ཙ་མེ་

SU TO KHYO ME BHĀVA / SU PO KHYO ME BHĀVA / ANU RAKTO ME BHĀVA /
SARVA SIDDHIM MEPRAYACCHA / SARVA KARMA SU-CA ME

ཙྰྱོ་ཤྲི་ཡེ་ཧཱ་ཀུ་རུ་མུྱ་ ཏ་ཏ་ཏ་ཏ་ཏོ་ ལྷ་ག་མན་སར་ཏ་སྤྲ་ག་ཏ་བརྩ་སྤེ་མེ་སུ་རུ་ བརྩོ་བླ་མ་ མདྲ་སམ་ཡ་སདྲ་ཨྲེ། ཞེས་ལན་གསུམ།

CITTAṀ ŚHRĪ YAḤ KURU HUM / HA HA HA HA HO / BHAGAVAN SARVA TATHĀGATA
VAJRA MĀME MUNCA VAJRI BHAVA / MAHĀ SAMAYA SATVA ĀḤ *Repeat 3 times*

རྟེན་འབྲེལ་གྱི་གནུངས།

Dependent Arising Mantra

ཨོཾ་ཡེ་དྲུ་མུ་རྟེ་རྩུ་བ་རྩུ་ལྷུ་རྟེ་རྩུ་རྟེ་པ་ག་ཏོ་བྱ་མ་ད་ཏ།

ཏེ་པ་རྩུ་ཡོ་ནི་རོ་རྩུ་ཨོ་མི་བ་དི་མ་རྩུ་བྲ་མ་ཏེ་ཡེ་སྲུ་རྒྱ། ཞེས་ལན་གསུམ།

OM YEDHARMĀ HETU PRABHAVĀ HETUN TEKHAN TATHĀGATO HYAVADATA

TEKHAN CAYO NIRODHA EVAM VADI MAHĀŚHRAMAṄAḤYE SVĀHĀ *Repeat 3 times*

Increasing Mantras

ཨོཾ་སམ་བྷ་ར་སམ་བྷ་ར་བི་མ་ན་ས་ར་མ་ནུ་ཇ་མུ་ཏྱཱ། ལན་བདུན།

OM SAMBHARA SAMBHARA BIMANASARA MAHĀJAMBHA HUM Repeat 7 times

ཨོཾ་སྨ་ར་སྨ་ར་བི་མ་ན་སྐ་ར་མ་ནུ་ཇ་པ་ཏྱཱ་པ། ལན་བདུན།

OM SMARA SMARA BIMANA SKARA MAHĀJABA HUM PHAT Repeat 7 times

ཨོཾ་སམ་བྷ་ར་སམ་བྷ་ར་མ་ནུ་ཇ་མུ་ཏྱཱ་པ། ལན་བདུན།

OM SAMBHARA SAMBHARA MAHĀJABHU HUM PHAT Repeat 7 times

ཐེང་ལྷགས་ནི།

Māla Mantras

ཨོྃ་རུ་ཅི་ར་མ་ཉི་བྲ་མརྟ་ཡ་རྩྱེ་ཕྱེ། ལན་བདུན།

OM RUCIRA MAṆI PRAVARTAYA HUM PHATṬ *Repeat 7 times*

ཨོྃ་རྩེ་བདུ་ནི་རྩི་ལྷ་རི་རྩྱེ། ལན་བདུན།

OM HRĪH PADMA NIRTI ŚHVARI HUM *Repeat 7 times*

ཨོྃ་ཨྲེ་རྩྱེ། བརྟ་ཅ་བརྟ་ད།

OM ĀḤ HUM *Repeat 108 times*

མཇུག་གི་འགྲུང་སྐབས་ཀྱི།
Concluding Mantras

ཨོཾ་ཨ་ཨླ། ཨིཾ་ཨླ། ཨུཾ་ཨླ། རིཾ་ཨླ། རིཾ་ཨླ། ཨེཾ་ཨླ། ཨོཾ་ཨླ། ཨོཾ་ཨླ།
OM A Ā / I Ī / U Ū / RI RĪ / LI LĪ / E Ē / O Ō / AM ĀH

ཀཀཀ་ཀཀཀ་ཀཀཀ་ ཅ་ཅ་ཅ་ཅ་ཅ། ཇ་ཇ་ཇ་ཇ་ཇ། ཉ་ཉ་ཉ་ཉ་ཉ།
KA KHA GA GHA NGA / CA CHA JA JHA NYA / ṬA ṬHA ḌA ḌHA ṆA / TA THA DA DHA NA

པ་པ་པ་པ་པ། ཡ་ཡ་ཡ་ཡ། ཤ་ཤ་ཤ་ཤ། སྤ་སྤ། ཞེས་ལན་གསུམ།
PA PHA BA BHA MA / YA RA LA WA / ŚHA ṢHA SA HA KṢAḤ SVĀ HĀ *Repeat 3 times*

ཡིག་བརྒྱ།

100-Syllable Mantra

ཨོྃ་བརྩ་སདྲ་ས་མ་ཡ་ མ་རུ་པ་ལ་ཡ་ བརྩ་སདྲ་ཏེ་ནོ་པ་ཏིཏྲ་ དྲི་རྩོ་མེ་བླ་མ་

OM VAJRA SATVA SA MA YA / MA NU PA LA YA / VAJRA SATVA TE NO PA TIṢṬA / DRIDHO ME BHĀVA

སུ་ཏོ་ཉློ་མེ་བླ་མ་ སུ་པོ་ཉློ་མེ་བླ་མ་ ཨ་ལུ་རལྲོ་མེ་བླ་མ་ སར་སློ་མེ་བྲ་ཡ་རྩོ་ སར་ཀམ་སུ་ཅ་མེ་

SU TO KHYO ME BHĀVA / SU PO KHYO ME BHĀVA / ANU RAKTO ME BHĀVA /
SARVA SIDDHIM MEPRAYACCHA / SARVA KARMA SU-CA ME

ཙྰྱི་ལྷ་ཀྱ་རུ་རྩྱི་ ཏ་ཏ་ཏ་ཏ་ཏོ་ ལྷ་ག་མན་སར་ཏ་བྲ་ག་ཏ་བརྩ་སླ་མེ་མུའུ་ བརྩོ་བླ་མ་ མདྲ་ས་མ་ཡ་སདྲ་ཨྲཱི་ ཞེས་ལན་གསུམ།

CITTAṀ ŚHRĪ YAḤ KURU HUṀ / HA HA HA HA HO / BHAGAVAN SARVA TATHĀGATA
VAJRA MĀME MUNCA VAJRI BHAVA / MAHĀ SAMAYA SATVA ĀḤ *Repeat 3 times*

རྟེན་འབྲེལ་གྱི་གཟུངས།

Dependent Arising Mantra

ཨོཾ་ཡེ་རྫུ་མུ་རྟེ་ཏུ་བྲ་བྲ་ལྷ་རྟེ་ཏུ་རྟེ་པ་རྫུ་ལྷ་ག་ཏོ་བྲ་མ་ད་ཏ།

ཏེ་པ་རྫུ་ཡོ་ནི་རོ་རྫུ་ཨེ་མི་བ་དི་མ་རྫུ་བྲ་མ་ཆེ་ཡེ་སྣ་། ཞེས་ལན་གསུམ།

OM YEDHARMĀ HETU PRABHAVĀ HETUN TEKHAN TATHĀGATO HYAVADATA

TEKHAN CAYO NIRODHA EVAM VADI MAHĀŚHRAMAṄAḤYE SVĀHĀ *Repeat 3 times*

ཨོྃ་རུ་རུ་རྣ་རུ་མུ་ཤེ་མུ་ཤེ་སྣ་རྒྱུ། ལན་བདུན།

OM RURU DHARU MUKHE MUKHE SVĀHĀ *Repeat 7 times*

ཨོྃ་རྣ་རེ་རྣ་རེ་བླ་བླ་རེ་སྣ་རྒྱུ། ལན་བདུན།

OM DHARE DHARE BHANDHARE SVĀHĀ *Repeat 7 times*

ཨོྃ་ཉ་ལུ་རྣ་ཤ་རྣ་ར་མི་ད་ཡ་སྣ་རྒྱུ། ལན་བདུན།

OM HANU BHASHA BHARA HRIDAYA SVĀHĀ *Repeat 7 times*

ཏད་ཐ་། བརྩ་གྲི་ཡ་ཨ་མ་བོ་རྣ་ནི་ཡ་སྣ་རྒྱ། ལན་བདུན།

TADYATHĀ PANCA GRIYA AVABODHANIYA SVĀHĀ *Repeat 7 times*

ཨོྃ་ཨཱཿ་ཧཱུྃ། བརྩ་ཙ་བརྩ་ད།

OM ĀH HUNG *Repeat 108 times*

ཏད་ཐ་།

Abbreviated Sanskrit Pronunciation Guide

Here are some general rules for pronouncing Sanskrit according to current norms. However, the pronunciation of Sanskrit varies among Tibetans, so it is important to follow the lama's instructions.

- *C is pronounced like "ch" as in "chat".*
- *Ṭ, Ḍ and Ṇ sounds are produced by curling the tongue at the roof of the mouth.*
- *Ś is similar to "sh" as in "ship".*
- *Ṛ is formed by curling the tongue against the hard palate with a sound like "ri" as in "river".*
- *Ṁ is a nasalized sound that is pronounced between "m" and "ng". OM̐ and HUM̐ have the same ending sound in Sanskrit, for which there is no equivalent in English writing. They are primordial sounds, and writing is just an indication of that sound, but it is to be explained/transmitted by the guru.*
- *A bar over a vowel gives it a long sound, for example ā is pronounced "ah" as in "far", as opposed to a, which is more like "uh" as in "cup". The long vowels are held for twice as long as the short ones."*

